6779

burda style

Kleid & Tunika
Robe & Tunique
Dress & Tunic
Vestido & Túnica



mittel
moins facile
average
dificultad media

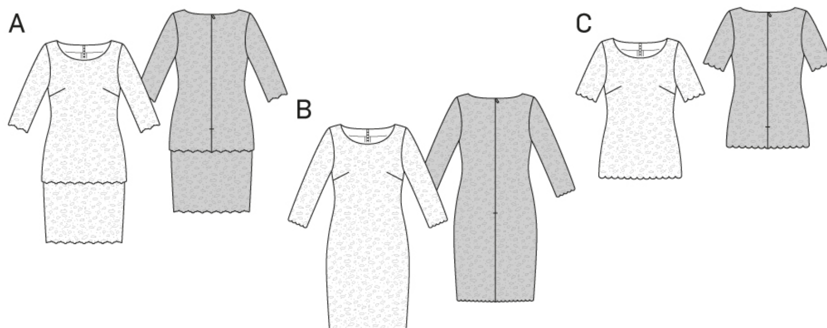
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-48
US 10-22









4 011199 067794

1 / 2015

burda style 6779

KLEID & TUNIKA ROBE & TUNIQUE DRESS & TUNIC VESTIDO & TÚNICA

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm 36	38	40	42	44	46	48	140 cm 36	38	40	42	44	46	48
A	m	1,90 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,10 ★	2,10 ★	2,25 ★	2,25 ★	1,90 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,10 ★	2,10 ★	2,25 ★	2,25 ★
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,70	1,70	1,70	1,70	1,70	1,70	1,70	1,30	1,30	1,30	1,30	1,35	1,35	1,35
B	m	1,90 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,10 ★	2,15 ★	2,25 ★	2,40 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,60 ★	1,60 ★	1,75 ★	1,80 ★	1,90 ★
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,25	1,25	1,40	1,70	1,70	1,70	1,80	1,25	1,25	1,25	1,30	1,30	1,30	1,30
C	m	1,35 ★	1,35 ★	1,35 ★	1,40 ★	1,40 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,35 ★	1,35 ★	1,35 ★	1,40 ★	1,40 ★	1,50 ★	1,50 ★
C Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,95	0,95	0,95	1,10	1,10	1,10	1,30	0,95	0,95	0,95	1,00	1,00	1,00	1,00

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Spitzenstoff mit beidseitiger Bogenkante

Lace fabric with two scalloped edges

Dentelle avec deux bords festonnés

kantstoffen met aan beide kanten boogjes

pizzo con bordo a festoni su ambedue i lati

Género de encaje con canto ondulado a ambos lados

Spetstyg med uddkant i båda sidor

Blondestof med tungekant i begge sider

Кружевные полотна с фестонами по обеим кромкам

ABC:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 25 cm

60 cm

nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная

A
56 cm
90 – 116 cm

B
58 cm
98 – 124 cm

C
66 - 69 cm
104 – 130 cm

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

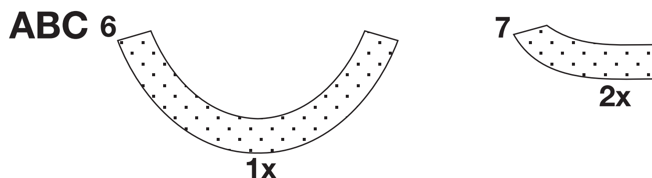
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

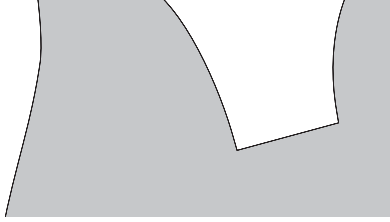
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

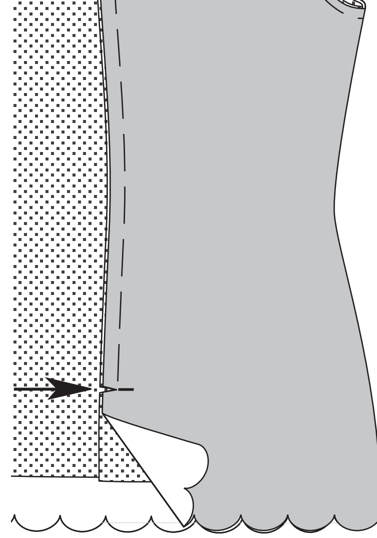
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА



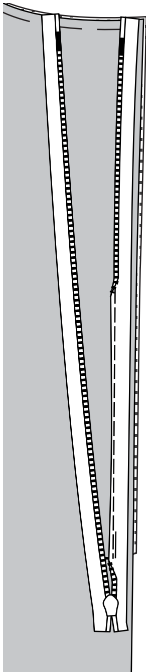
1

2

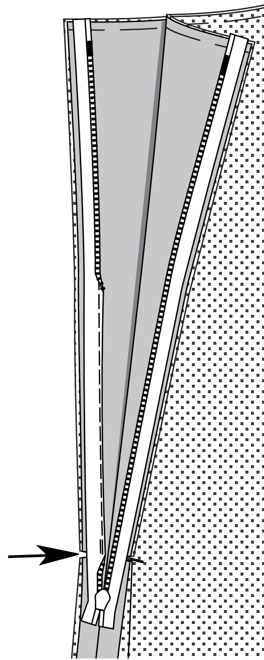




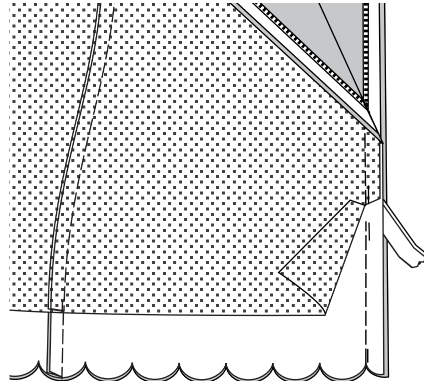
3



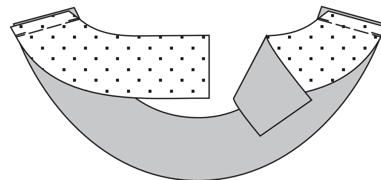
3a



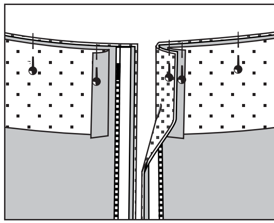
4



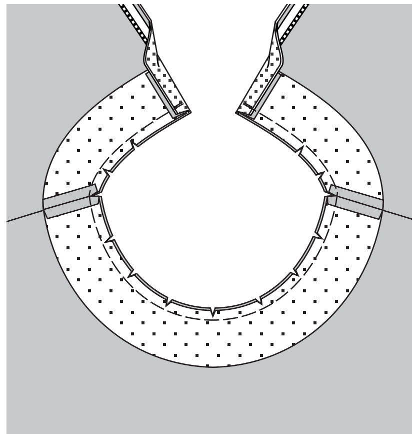
5



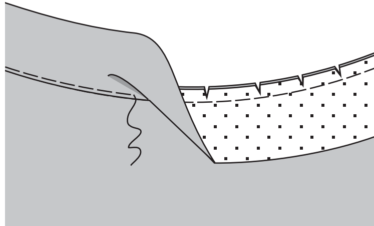
6



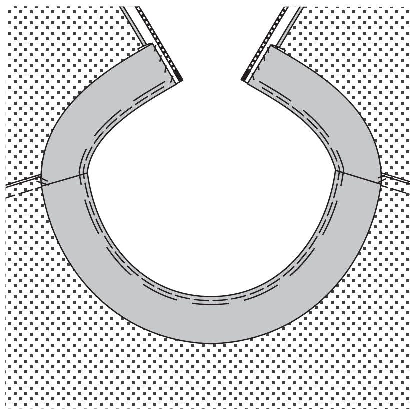
6a



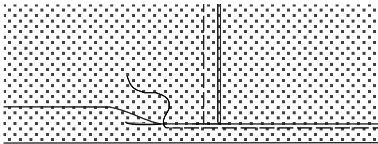
7



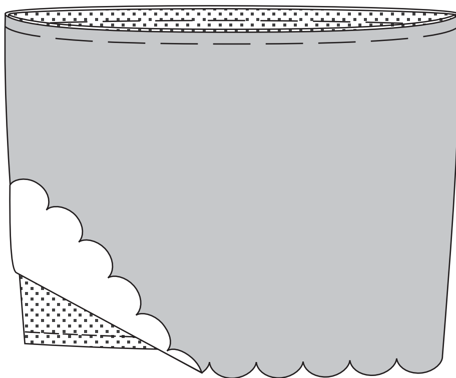
8



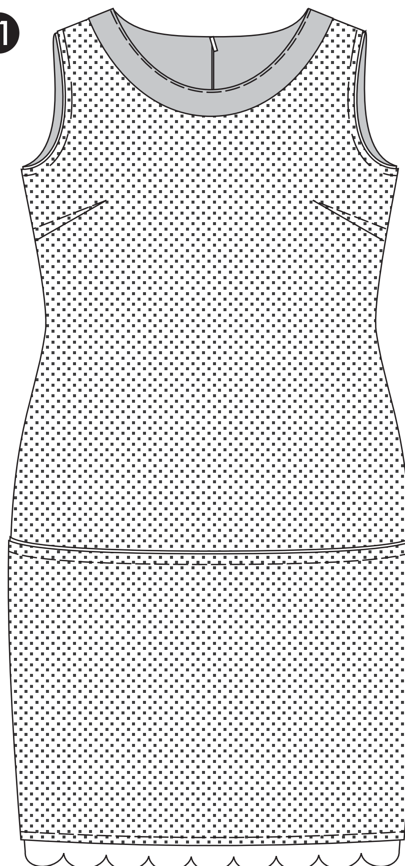
9



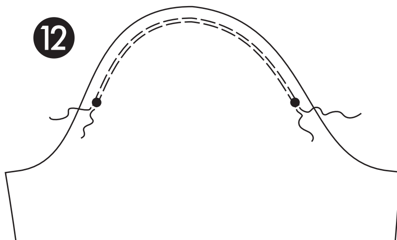
10



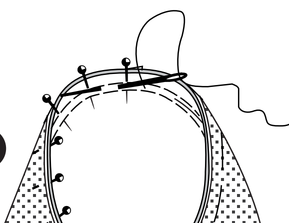
11

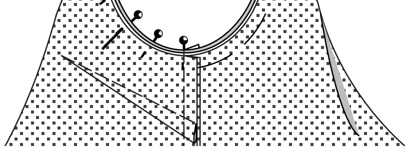


12



13





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vorderteil 1x
A B C 2 Rückenteil 2x
A B C 3 Ärmel 2x
A 4 Vord. Rockbahn 1x
A 5 Rückw. Rockbahn 1x
Futterteile:
A B C 6 Vord. Besatz 1x
A B C 7 Rückw. Besatz 2x
A 8 Vorderteil 1x
A 9 Rückenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 9,
für das KLEID **B** und die TUNIKA **C** Teile 1 bis 3, 6 und 7
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Spitzenstoff
Bei **A** Teile 1 bis 5, bei **BC** Teile 1 bis 3 aus dem Spitzenstoff zuschneiden. **Bitte beachten**, die untere Kante und die unteren Ärmelkanten wie im Schnitt eingezeichnet jeweils an der BOGENKANTE anlegen.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Die Bogen sollten an den Nähten zusammenpassen und einen schönen Verlauf ergeben.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
Keinen Saum und Ärmelsaum (Bogenkante), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B C 1 Front 1x
A B C 2 Back 2x
A B C 3 Sleeve 2x
A 4 Front Skirt Panel 1x
A 5 Back Skirt Panel 1x
Lining Pieces:
A B C 6 Front Facing 1x
A B C 7 Back Facing 2x
A 8 Front 1x
A 9 Back 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 9,
for the DRESS view **B** and TUNIC TOP view **C** pieces 1 to 3, 6 and 7.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

Lace Fabric
Cut pieces 1 to 5 for view **A**, pieces 1 to 3 for views **BC** of the lace fabric. **Please note:** Place the lower edge and lower sleeve edges each even with the SCALLOPED EDGE as marked on the pattern.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.
The scallops of the lace edge should match at the seams to form a continuous edge.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: no allowance for hem and sleeve hem (scalloped edge), **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Devant 1x
A B C 2 Dos 2x
A B C 3 Manche 2x
A 4 Devant de jupe 1x
A 5 Dos de jupe 1x
Pièces en doublure
A B C 6 Parementure devant 1x
A B C 7 Parementure dos 2x
A 8 Devant 1x
A 9 Dos 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 9,
pour la ROBE **B** et la TUNIQUE **C** les pièces 1 à 3, 6 et 7
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Dentelle
Pour **A** couper les pièces 1 à 5, pour **BC** les pièces 1 à 3 dans la dentelle. **A noter**, poser le bord inférieur et les bords inférieurs de manche, chacun comme indiqué dans le patron, sur le BORD FESTONNÉ.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Veiller à bien raccorder les festons au niveau des coutures afin d'obtenir une belle ligne ondulée.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
aucun ourlet, ni ourlet de manche (bord festonné), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers

Mit Hilfe von BURDA-Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER

Futter für **A** nach den Teilen 4 bis 9 zuschneiden.
Futter für **BC** nach den Teilen 1, 2, 6 und 7 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
Keinen Saum (bei **A** an den Teilen 4 und 5), **1,5 cm** an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC
KLEID / TUNIKA
Brustabnäher

❶ Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten
Abnäher nach unten bügeln.

Schulter und Seitennähte

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte (Nahtzahl 1) und Seitennähte (Nahtzahl 2) steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

FUTTER

Abnäher und Nähte wie am Spitzenteil steppen und bügeln. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

Oberteil füttten

❷ Spitzenteil **links auf rechts** über das Futterteil ziehen, Nähte treffen aufeinander. Hals- und Armausschnittkanten aufeinanderhefen. Rückw. Kanten bis zum Schlitzzeichen aufeinanderheften und zusammengefasst versäubern. Zugaben am Schlitzzeichen bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.

❸ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (3a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Einschnitt (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

❹ Rückenteile aus Spitzenstoff rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Die rückw. Mittelnaht am Futter genauso steppen.

Halsausschnitt / Besatz

❺ Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 7).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

LINING

Use pieces 4 to 9 to cut the lining for view **A**.
Use pieces 1, 2, 6 and 7 to cut the lining for views **BC**.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces: **no** allowance for hem (on pieces 4 and 5 for view **A**), **⅝" (1.5 cm)** at all seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

ABC
DRESS / TUNIC TOP
Bust Darts

❶ Baste bust darts and stitch toward points of darts. Knot ends of thread at points of darts.
Press darts down.

Shoulder Seams and Side Seams

Lay back pieces right sides together with front. Stitch shoulder seams (seam number 1) and side seams (seam number 2). Trim allowances, neaten together and press onto back.

LINING

Stitch **darts and seams** as on lace garment and press. Match same seam numbers.

Line Upper Garment

❷ Place lace garment over lining with **wrong side facing right side**, and matching seams. Baste neckline and armhole edges together. Baste back edges together to slit mark and neaten together. Clip allowances at slit mark close to line of stitching (arrow).

Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

❸ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (3a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper.

Center Back Seam

❹ Lay back pieces of lace fabric right sides together. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.
Trim allowances, neaten together and press to one side.

Stitch center back seam of lining likewise.

Neckline / Facing

❺ Lay back facings right sides together with front facing. Stitch shoulder seams (seam number 7).
Press allowances open. Neaten outer facing edge.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE

Pour **A** couper les pièces 4 à 9 dans la doublure.
Pour **BC** couper les pièces 1, 2, 6 et 7 dans la doublure.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
aucun ourlet (pour **A** aux pièces 4 et 5), **1,5 cm** à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC
ROBE / TUNIQUE
Pinces de poitrine

❶ Bâtir les pinces de poitrine et piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils.
Coucher les pinces vers le bas, repasser.

Coutures d'épaule et coutures latérales

Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1) et les coutures latérales (chiffre-repère 2). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

DOUBLURE

Piquer les **pinces et les coutures** comme sur la dentelle, puis repasser. Superposer les chiffres-repères identiques.

Doubler le buste

❷ Enfiler la dentelle, **envers contre endroit,** sur la doublure, superposer les coutures. Bâtir les bords d'encolure et d'emmanchure ensemble. Bâtir les bords dos, l'un sur l'autre, jusqu'au repère de fente et les surfiler ensemble. Entailler les surplus au repère de fente jusqu'au ras des points (flèche).

Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.

❸ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (3a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'à l'entaille (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

❹ Poser les dos en dentelle, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Piquer de même la couture milieu dos sur la doublure.

Encolure / parementure

❺ Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 7).
Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

DEUTSCH

ABC

❻ Besatz rechts auf rechts auf den Ausschnitt stecken; die Schulternähte treffen aufeinander. Die rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Besatz feststecken. Besatz festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (6a).

❼ Besatz nach oben legen. Zugaben in den Besatz bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht auf den Besatz steppen.

❽ Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Reißverschlussbänder und die Schulternähte nähen.

A

Seitennähte / Rockbahn

Rockbahnen aus Spitzenstoff rechts auf rechts aufeinanderlegen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 5). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Rockbahn bügeln.

Seitennähte an der **Futterrockbahn** genauso steppen.

Futtersaum

❾ Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

Spitzenrock auf den Futterrock heften

❿ Spitenrock links auf rechts auf den Futterrock stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Obere Kanten aufeinanderheften.

Rock feststeppen
➽ Am Oberteil die Spitze hochlegen.

⓫ Spitzenrock rechts auf rechts auf die untere Kante des Futterteils heften (Nahtzahl 6); Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

ABC

Ärmel

⓬ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 8) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓭ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 9 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

BC

Futtersaum wie bei Text und Zeichnung 9 feststeppen.

ENGLISH

ABC

❻ Pin facing right sides together with neckline, matching shoulder seams. Fold back facing edges out $^3/_{16}$" (0.5 cm) before opening edges, pin at neckline. Fold zipper tapes out and pin in place over facing. Baste facing and stitch. Trim seam allowances, clip curves (6a).

❼ Lay facing up. Press allowances onto facing and stitch to facing as far as possible close to seam.

❽ Baste facing to inside, press Sew facing on at zipper tapes by hand and at shoulder seams.

A

Side Seams / Skirt Panel

Lay skirt panels of lace fabric together with right sides facing. Stitch side seams (seam number 5). Trim allowances, neaten together and press onto back skirt panel.

Stitch side seams of **skirt lining** likewise.

Hem Lining

❾ Press hem to inside, turn in and baste. Stitch narrow hem.

Baste Lace Skirt to Skirt Lining

❿ Pin lace skirt to skirt lining with wrong side facing right side and matching side seams. Baste upper edges together.

Stitch on Skirt
➽ Lay lace of upper garment up.

⓫ Baste lace skirt right sides together with lower edge of lining (seam number 6), matching side seams. Stitch. Trim allowances, neaten together and press up.

ABC

Sleeves

⓬ To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 8) and stitch. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

⓭ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ Match markings 9 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together.

BC

Stitch **hem of lining** as described and illustrated in step 9.

FRANÇAIS

ABC

❻ Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Plier les bords dos de la parementure à 0,5 cm en retrait des bords de fente vers l'extérieur, les épingler sur l'encolure. Plier les rubans de la fermeture vers l'extérieur, les épingler sur la parementure. Bâtir et piquer la parementure. Réduire les surplus de couture, cranter dans les arrondis (6a).

❼ Coucher la parementure vers le haut. Coucher les surplus dans la parementure, repasser, les piquer sur la parementure aussi loin que possible au ras de la couture.

❽ Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur les rubans de la fermeture et coudre les coutures d'épaule.

A

Coutures latérales / jupe

Poser les pans de jupe en dentelle, endroit contre endroit, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 5). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos de jupe, repasser.

Piquer de même les coutures latérales sur la **jupe en doublure**.

Ourlet de la doublure

❾ Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplier et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.

Bâtir la jupe en dentelle sur la jupe en doublure

❿ Épingler la dentelle, envers contre endroit, sur la jupe en doublure; superposer les coutures latérales. Bâtir les bords supérieurs ensemble.

Montage de la jupe
➽ Sur le buste, coucher la dentelle vers le haut.

⓫ Bâtir la jupe en dentelle, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de la doublure (chiffre-repère 6); superposer les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le haut, repasser.

ABC

Manches

⓬ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

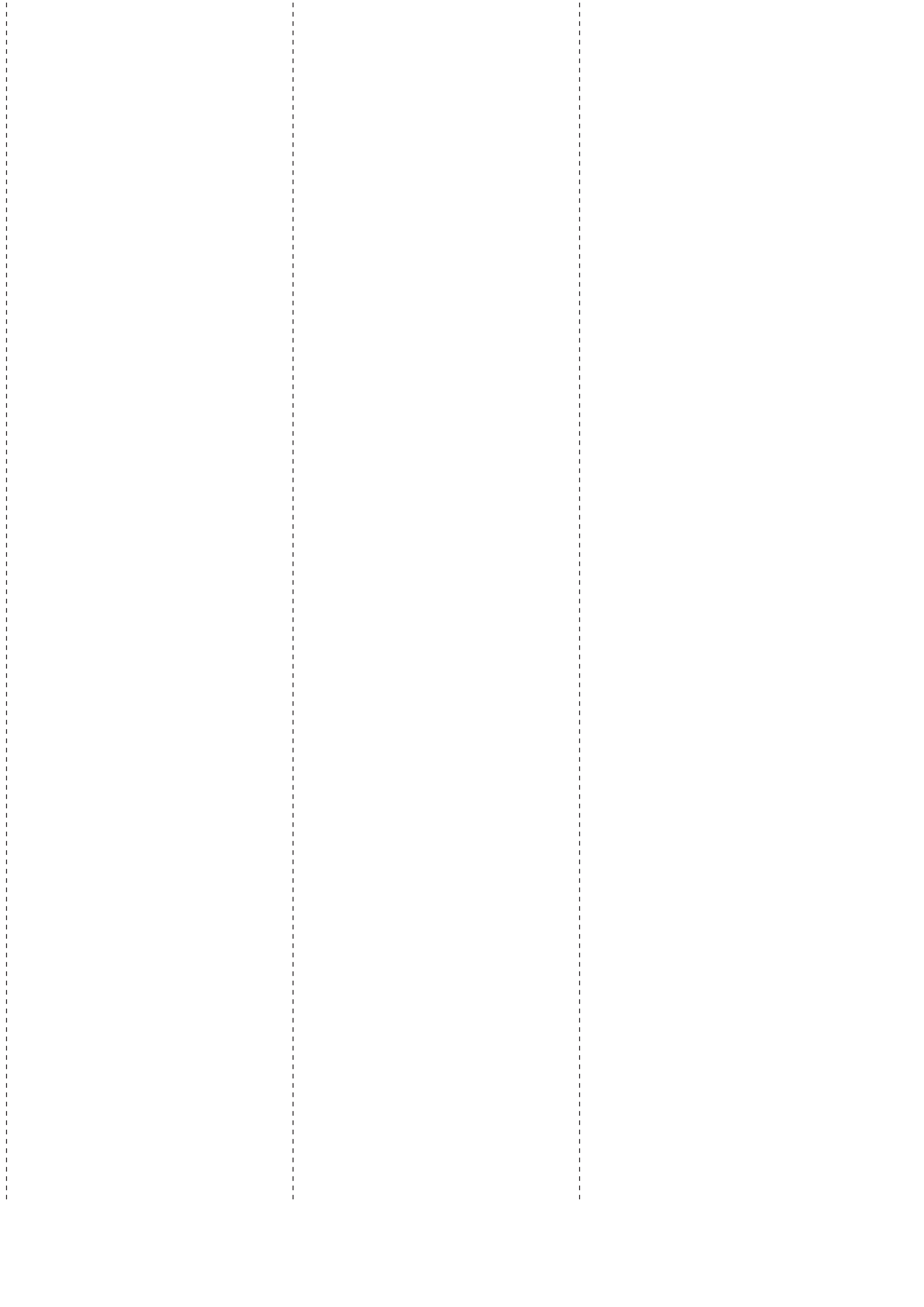
Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre-repère 8) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

⓭ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➽ Superposer les repères transversaux 9 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble.

BC

Piquer l'**ourlet de la doublure** selon le paragraphe et le croquis 9.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 voorpand 1x
A B C 2 achterpand 2x
A B C 3 mouw 2x
A 4 voorpand rok 1x
A 5 achterpand rok 1x
Delen van voering:
A B C 6 beleg voor 1x
A B C 7 beleg achter 2x
A 8 voorpand 1x
A 9 achterpand 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 9,
voor JURK **B** en TUNIEK **C** de delen 1 tot 3, 6 en 7.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Kantstof
Bij **A** de delen 1 tot 5, bij **BC** de delen 1 tot 3 van kantstof knippen.
Opgelet: de onderrand en de onderrand van de mouwen volgens het patroon steeds bij een RAND MET BOOGJES neerleggen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
De boogjes moeten bij de naden mooi aansluiten, zodat de onderranden mooi doorlopen.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
Geen zoom en mouwzoom (boogjes), **1,5 cm** an bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de ver-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 davanti 1x
A B C 2 dietro 2x
A B C 3 manica 2x
A 4 telo gonna davanti 1x
A 5 telo gonna dietro 1x
Parti della fodera:
A B C 6 ripiego davanti 1x
A B C 7 ripiego dietro 2x
A 8 davanti 1x
A 9 dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 9;
per l'ABITO **B** e la TUNICA **C** le parti 1, 2, 3, 6 e 7
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungre o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Pizzo
Tagliare dal pizzo le parti 1 - 5 per **A**, le parti 1, 2 e 3 per **BC.**
Attenzione: appoggiare su un BORDO A FESTONI il bordo inferiore dell'abito ed i bordi inferiori delle maniche, come indicato nello schema per il taglio.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
I festoni devono combaciare sulle cuciture e formare un motivo armonico.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
nessun margine all'orlo e all'orlo delle maniche (bordo a festoni); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Seguire le istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 delantero 1 vez
A B C 2 espalda 2 veces
A B C 3 manga 2 veces
A 4 pala delantera 1 vez
A 5 pala posterior 1 vez
Piezas de forro
A B C 6 vista delantera 1 vez
A B C 7 vista posterior 2 veces
A 8 delantero 1 vez
A 9 espalda 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 9,
para el VESTIDO **B** y la TÚNICA **C** las piezas 1 a 3, 6 y 7
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alto o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Tela de encaje
Para **A** cortar las piezas 1 a 5, para **BC** las piezas 1 a 3 de la tela de encaje. **Observación:** colocar el canto inferior y los cantos inferiores manga como está dibujado en el patrón en el CANTO ONDULADO.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Las ondas deben encajar en las costuras y presentar un aspecto uniforme.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
sin dobladillo ni dobladillo manga (canto ondulado), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

keerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

VOERING
Voering voor **A** volgens de delen 4 tot 9 knippen.
Voering voor **BC** volgens de delen 1, 2, 6 en 7 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
Geen zoom (bij **A** bij de delen 4 en 5), **1,5 cm** bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC
JURK / TUNIEK
Coupenaden

❶ Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen.
De coupenaden naar onderen toe strijken.

Schoudernaden en zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

VOERING
Coupenaden en naden net als bij de delen van kantstof stikken en strijken. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

Lijfje voeren

❷ Kanten lijfje **met de verkeerde kant op de goede kant** over het lijfje van voering heen trekken, de naden liggen op elkaar. De halsranden en de armsgaten op elkaar rijgen. De achterranden vanaf de bovenkant tot het splittekentje op elkaar rijgen en samengenomen zigzaggen. De naad bij het splittekentje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.

❸ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (3a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad

❹ De achterpanden van kantstof op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

De middenachternaad bij de voering op dezelfde manier stikken.

Halsrand / beleg

❺ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 7).
De naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

RINFORZO
Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA
Per **A** tagliare la fodera in base alle parti 4 - 9.
Per **BC** tagliare la fodera in base alle parti 1, 2, 6 e 7.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
nessun margine all'orlo (alle parti 4 e 5 di **A**); **1,5 cm** a tutti i bordi e le cuciture.
Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

ABC
ABITO / TUNICA
Pinces al seno

❶ Imbastire le pinces del seno e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il basso.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 1) e le cuciture laterali (NC 2).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

FODERA
Cucire le **pinces** e chiudere le **cuciture** come fatto all'abito di pizzo. Gli stessi NC combaciano.

Foderare il corpino

❷ Infilare il corpino di pizzo sul corpino di fodera, **rovescio su diritto,** le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi allo scollo e agli incavi. Imbastire insieme i bordi dietro fino al contrassegno dell'apertura e rifinirli insieme. Incidere i margini in corrispondenza del contrassegno fino a filo della cucitura (freccia).

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucita dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

❸ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (3a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

❹ Disporre i dietro di pizzo diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Chiudere allo stesso modo la cucitura centrale dietro della fodera.

Scollo / Ripiego

❺ Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 7).
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno dei ripieghi.

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO
A: cortarlo según las piezas 4 a 9.
BC: cortarlo según las piezas 1, 2, 6 y 7.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
sin dobladillo (para **A** en las piezasn 4 y 5), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC
VESTIDO / TÚNICA
Pinzas del pecho

❶ Hilvanar las pinzas del pecho y coserlas en punta. Anudar los hilos.
Planchar las pinzas hacia bajo.

Costuras hombro y costuras laterales
Colocar las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1) y las costuras laterales (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

FORRO
Coser las **pinzas y las costuras** como en la pieza de encaje y planchar. Los números de costura iguales coinciden superpuestos.

Forrar la pieza superior

❷ Poner la pieza de encaje por encima de la de forro **revés contra derecho**, las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos de cuello y de sisa. Hilvanar montados los cantos posteriores hasta la marca y sobrehilarlos juntos. Piquetear los márgenes en la marca al ras de la línea de pespunte (flecha).

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta.
Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobrehilar el margen de los cantos laterales.

❸ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (3a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Tiro posterior

❹ Encarar las piezas de la espalda del encaje derecho contra derecho. Coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Coser igual la costura posterior central del forro.

Escote / vista

❺ Poner las vistas posteriores en la vista delantera encarando los derechos, coser las costuras hombro (número 7). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo de la vista.

NEDERLANDS

ABC

❻ Het beleg op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over het beleg heen liggend vastspelden. Het beleg vastrijgen en vaststikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen (6a).

❼ Beleg naar boven toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken.

❽ Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Het beleg met de hand bij de ritsbanden en de schoudernaden vastnaaien.

A

Zijnaden / rokbaan

De rokbanen van kantstof op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 5). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Seitennähte an der **Futterrockbahn** genauso steppen.

Zoom bij de voering

❾ De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

Kanten rok op de rok van voering vastrijgen

❿ De kanten rok met de verkeerde kant op de goede kant in de rok van voering leggen en vastspelden, de zijnaden liggen op elkaar. De bovenranden op elkaar rijgen.

Rok vaststikken
➽ Bij het lijfje de kantstof naar boven toe leggen.

⓫ De kanten rok op de onderrand van de het deel van voering vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

ABC

Mouwen

⓬ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 8) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓭ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 9 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

BC

Zoom van de voering volgens punt en tekening 9 vaststikken.

ITALIANO

ABC

❻ Appuntare il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sul ripiego. Imbastire il ripiego e cucirlo. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti (6a).

❼ Disporre il ripiego verso l'alto. Stirare i margini verso il ripiego e cucirli sul ripiego a filo della cucitura andando avanti il più possibile.

❽ Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano il ripiego sulle fettucce della lampo e sulle cuciture delle spalle.

A

Cuciture laterali / Telo gonna

Disporre i teli gonna di pizzo diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 5). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il telo gonna dietro.

Chiudere allo stesso modo le cuciture laterali al **telo di fodera.**

Orlo alla fodera

❾ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Imbastire la gonna di pizzo sulla gonna di fodera

❿ Appuntare la gonna di pizzo sulla gonna di fodera rovescio su diritto; le cuciture laterali combaciano. Imbastire insieme i bordi superiori.

Attaccare la gonna
➽ Disporre verso l'alto il pizzo del corpino.

⓫ Imbastire la gonna di pizzo, diritto su diritto, sul bordo inferiore della parte di fodera (NC 6); le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

ABC

Maniche

⓬ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 8) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

⓭ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 9 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

BC

Cucire **l'orlo della fodera** come spiegato al punto 9.

ESPAÑOL

ABC

❻ Prender la vista en el escote derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de la vista 0,5 cm antes de los cantos, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prenderlas por encima de la vista. Hilvanar y coser la vista. Recortar los márgenes en las curvas (6a).

❼ Poner la vista hacia arriba. Planchar los márgenes en la vista y coserlos todo lo que se pueda al ras de la costura

❽ Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coserla a mano en las cintas de la cremallera y las costuras hombro.

A

Costuras laterales / pala

Poner superpuestas las palas de la tela de encaje derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 5). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pala posterior.

Coser igual las costuras laterales en la **pala de forro.**

Dobladillo de forro

❾ Planchar entornado el dobladillo, remeterlo y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

Hilvanar la falda de encaje en la de forro.

❿ Prender la falda de encajes a la falda de forro revés contra derecho. Las costuras laterales coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos superiores.

Pespuntear la falda
➽ En la pieza superior levantar el encaje.

⓫ Hilvanar el encaje al canto inferior de la pieza de forro (número 6) encarando los derechos, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

ABC

Mangas

⓬ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras** (número 8) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓭ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 9 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos.

BC

Pespuntear el **dobladillo de forro** como en el texto y dibujo 9.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Framstycke 1x
A B C 2 Bakstycke 2x
A B C 3 Ärm 2x
A 4 Främre kjolvåd 1x
A 5 Bakre kjolvåd 1x
Foderdelar:
A B C 6 Främre infodring 1x
A B C 7 Bakre infodring 2x
A 8 Framstycke 1x
A 9 Bakstycke 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 9,
för KLÄNNINGEN **B** och TUNIKAN **C** delarna 1 till 3, 6 och 7.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Spetstyg
Klipp för **A** till delarna 1 till 5, för **BC** delarna 1 till 3 i spetstyg.
Observera, lägg den nedre kanten och ärmarnas nedre kant mot UDDKANTEN enl markeringen i mönstret.

➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

Uddkanterna bör passa ihop i sömmarna och ge ett vackert förlopp.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
Ingen fåll och ärmfåll (uddkant), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

DANSK

MØNSTERDELE:

A B C 1 Forstykke 1x
A B C 2 Rygdel 2x
A B C 3 Ærme 2x
A 4 Forr. nederdelbane 1x
A 5 Bag. nederdelbane 1x
Fór-dele:
A B C 6 Forr. belægning 1x
A B C 7 Bag. belægning 2x
A 8 Forstykke 1x
A 9 Rygdel 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Klip
til KJOLEN **A** delene 1 til 9,
til KJOLEN **B** og TUNIKAEN **C** delene 1 til 3, 6 og 7
ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Blondestof
Klip til **A** delene 1 til 5, til **BC** delene 1 til 3 ud af blondestoffet.
Vær opmærksom, læg, hver for sig, den nederste kant og ærmernes nederste kanter til TUNGEKANTEN, som indtegnet i mønsteret.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Tungerne skal passe sammen ved sømmene og resultere i et pænt mønsterforløb.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
Ingen søm og ærmesøm (tungekant), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne overføres til indlægget.

FÓR
Klip foret til **A** efter delene 4 til 9

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B C 1 Перед1x
A B C 2 Спинка 2x
A B C 3 Рукав 2x
A 4 Переднее полотнище 1x
A 5 Заднее полотнище 1x
Детали подкладки:
A B C 6 Обтачка горловины переда 1x
A B C 7 Обтачка горловины спинки 2x
A 8 Перед 1x
A 9 Спинка 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 9,
для ПЛАТЬЯ **B** и ТУНИКИ **C** детали 1 - 3, 6 и 7
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Кружевное полотно
У **A** детали 1 - 5, у **BC** детали 1 - 3 выкроить из кружевного полотна.
Пожалуйста, внимание: при раскрое совместить нижние края бумажных выкроек переда, спинки, рукава и полотнищ с ФЕСТОНЧАТЫМ КРАЕМ кружевного полотна.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Фестоны должны совпадать у швов, чтобы их рисунок не был нарушен.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
без припусков на подгибку низа переда, спинки, рукавов и полотнищ (фестончатый край кружевного полотна), **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Прокладку выкроить по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны соответствующих деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER
Klipp till foder för **A** efter delarna 4 till 9.
Klipp till foder för **BC** efter delarna 1, 2, 6 och 7.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fålltillägg:
Ingen fåll (för **A** på delarna 4 och 5), **1,5 cm** i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

ABC
KLÄNNING / TUNIKA
Bystinsnitt

❶ Tråckla bystinsnitten och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar.
Pressa insnitten nedåt.

Axel- och sidsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1) och sidsömmarna (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

FODER
Sy **insnitten och sömmarna** som vid spetsdelen. Samma sömnummer möter varandra.

Fodra överdelen

❷ Dra spetsdelen **aviga mot räta** över foderdelen, sömmarna möter varandra. Tråckla ihop hals- och ärmringningskanterna på varandra. Tråckla ihop de bakre kanterna till sprundmarkeringen och sicksacka dem ihophållna. Jacka sömsmånerna vid sprundmarkeringen till tätt intill sylinjen (pil).

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

❸ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (3a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

❹ Lägg bakstyckena i spetstyg räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Sy den bakre mittsömmen på fodret på samma sätt.

Halsringning / infodring

❺ Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 7).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten.

Klip føret til **A** efter delene 4 til 9.
Klip føret til **BC** efter delene 1, 2, 6 og 7.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
Ingen søm (ved **A** på delene 4 og 5), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

ABC
KJOLE / TUNIKA
Brystindsnit

❶ Ri- og sy brystindsnittene, så de ender i en spids. Bind knude for trådene.
Pres indsnittene nedad.

Skulder- og sidesømme
Læg rygdelene ret mod ret på forstykket, sy skuldersømmene (sømtal 1) og sidesømmene (sømtal 2). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

FÓR
Sy og pres **indsnittene og sømmene** ligesom på blondedelen. Éns sømtal mødes.

Fóring af overdel

❷ Træk blondedelen **vrang mod ret** over fór-delen; sømmene mødes. Ri halsudskærings- og ærmegabskanter på hinanden. Ri, i begge sider, de bag. kanter på hinanden ned til slidstegnet og siksak samlet over dem.. Klip ind i sømrummene ved slidstegnet - helt ind til sylinjen (pil).

Lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.

❸ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Lukketænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til indklipningen (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på samme måde (3a).
Specialtrykfoden holder lukketænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

Bag. midtersøm

❹ Læg rygdelene af blondestof ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Sy den bag. midtersøm på samme måde på fóret.

Halsudskæring / belægning

❺ Læg de bag. belægninger ret mod ret på den forr. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 7).
Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens udvendige kant.

Выкроить для **А** детали 4 - 9 из подкладочной ткани.
Выкроить для **ВС** детали 1, 2, 6 и 7 из подкладочной ткани.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
без припусков на подгибку низа (у **А** на деталях 4 и 5), **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

ABC
КРУЖЕВНОЕ ПЛАТЬЕ / ТУНИКА
Вытачки на груди

❶ Сметать и стачать вытачки на груди к вершинам. Концы ниток связать.
Глубины вытачек заутюжить вниз.

Плечевые швы и боковые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1) и боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

ПОДКЛАДКА
Вытачки стачать и выполнить **швы** на деталях кроя из подкладочной ткани так же, как на кружевном платье - цифровые контрольные метки должны совпасть.

Верхнюю часть платья обтачать подкладкой

❷ Кружевную верхнюю часть платья натянуть на подкладку **изнаночной стороной к лицевой стороне**, совместив швы. Сметать срезы горловины и срезы пройм платья и подкладки. Сметать средние срезы деталей спинки платья и подкладки до метки разреза и обметать эти срезы вместе. Припуски надсечь у метки разреза к сметочному шву (стрелка).

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

❸ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (3a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от среза горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний шов спинки

❹ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы на кружевном платье от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Средний шов спинки на подкладке выполнить сепаратно так же.

Горловина / обтачка

❺ Обтачки горловины спинки сложить с обтачкой горловины переда лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 7).
Припуски швов разутюжить. Внешний срез обтачки обметать.

SVENSKA

ABC

❻ Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Vik ut de bakre infodringskanterna 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över infodringen. Tråckla och sy fast infodringen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (6a).

❼ Lägg infodringen uppåt. Pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast dem smalt så långt som möjligt bredvid sömmen på infodringen.

❽ Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen för hand på blixtlåsbanden och axelsömmarna.

A

Sidsömmar / kjolvåd

Lägg kjolvåderna i spetstyg räta mot räta på varandra, sy sidsömmarna (sömnummer 5). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i den bakre kjolvåden.

Sy sidsömmarna på **foderkjolvåden** på samma sätt.

Fodrets fåll

❾ Pressa in fållen, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

Tråckla fast spetskjolen på foderkjolen

❿ Nåla fast spetskjolen aviga mot räta på foderkjolen; sidsömmarna möter varandra. Tråckla ihop övre kanter.

Sy fast kjolen
➻ Vik upp spetsen vid överdelen.

⓫ Tråckla fast spetskjolen räta mot räta på foderdelens nedre kant (sömnummer 6); sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem uppåt.

ABC

Ärmar

⓬ Sy från ● till ● två ggr bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 8) och sy **ärmsömmarna**. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

⓭ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➻ Tvärstrecken 9 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna.

BC

Sy fast **fodrets fåll** som vid text och teckning 9.

DANSK

ABC

❻ Hæft belægningen ret mod ret på udskæringen; skuldersømmene mødes. Buk belægningens bag. kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem fast ved udskæringen. Fold lynlåsbåndene udad og hæft dem fast over belægningen. Ri- og sy belægingen fast. Kip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne (6a).

❼ Læg belægningen opad. Pres sømrummene ind i belægningen og sy, så langt som muligt, dem smalt fast ved siden af sømmen på belægningen.

❽ Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningen på lynlåsbåndene og skuldersømmene.

A

Sidesømme / nederdelbane

Læg nederdelbanerne af blondestof ret mod ret på hinanden, sy sidesømmene (sømtal 5). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i den bag. nederdelbane.

Sy sidesømmene på samme måde på **fór-nederdelbanerne**.

Fór-søm

❾ Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

Ri blondenederdelen på fór-nederdelen

❿ Hæft blondenederdelen vrang mod ret på fór-nederdelen; sidesømmene mødes. Ri de øverste kanter på hinanden.

Fastsyning af nederdelen
➻ Læg overdelens blonde opad.

⓫ Ri blondenederdelen ret mod ret på fór-delens nederste kant (sømtal 6); sidesømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.

ABC

Ærmer

⓬ Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 8) og sy **ærmesømmene**. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Sy ærmer i
For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

⓭ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➻ Tværstregerne 9 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem.

BC

Sy **fór-sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 9.

РУССКИЙ

ABC

❻ Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы. Концы обтачки отвернуть, не доходя по 0,5 см до краев разреза и приколоть к срезу горловины поверх обтачки. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть и приколоть к срезу горловины поверх концов обтачки. Обтачку приметать и притачать к срезу горловины. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь (6a).

❼ Обтачку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину.

❽ Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии и припускам плечевых швов.

A

Боковые швы/ полотнища

Полотнища из кружевного полотна сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 5). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднее полотнище.

Боковые швы на **полотнищах подкладки** выполнить так же.

Подгибка низа подкладки

❾ Припуск на подгибку низа подкладки заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

Кружевную юбку приметать к подкладке

❿ Кружевную юбку наложить изнаночной стороной на лицевую сторону юбки из подкладочной ткани и приколоть, совместив боковые швы. Сметать верхние срезы.

Юбку притачать
➻ На верхней части платья отвернуть вверх фестончатый край.

⓫ Кружевную юбку на подкладке сложить с подкладкой верхней части платья лицевыми сторонами и приметать к ее нижнему срезу (контрольная метка 6), совместив боковые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

ABC

Рукава

⓬ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 8). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

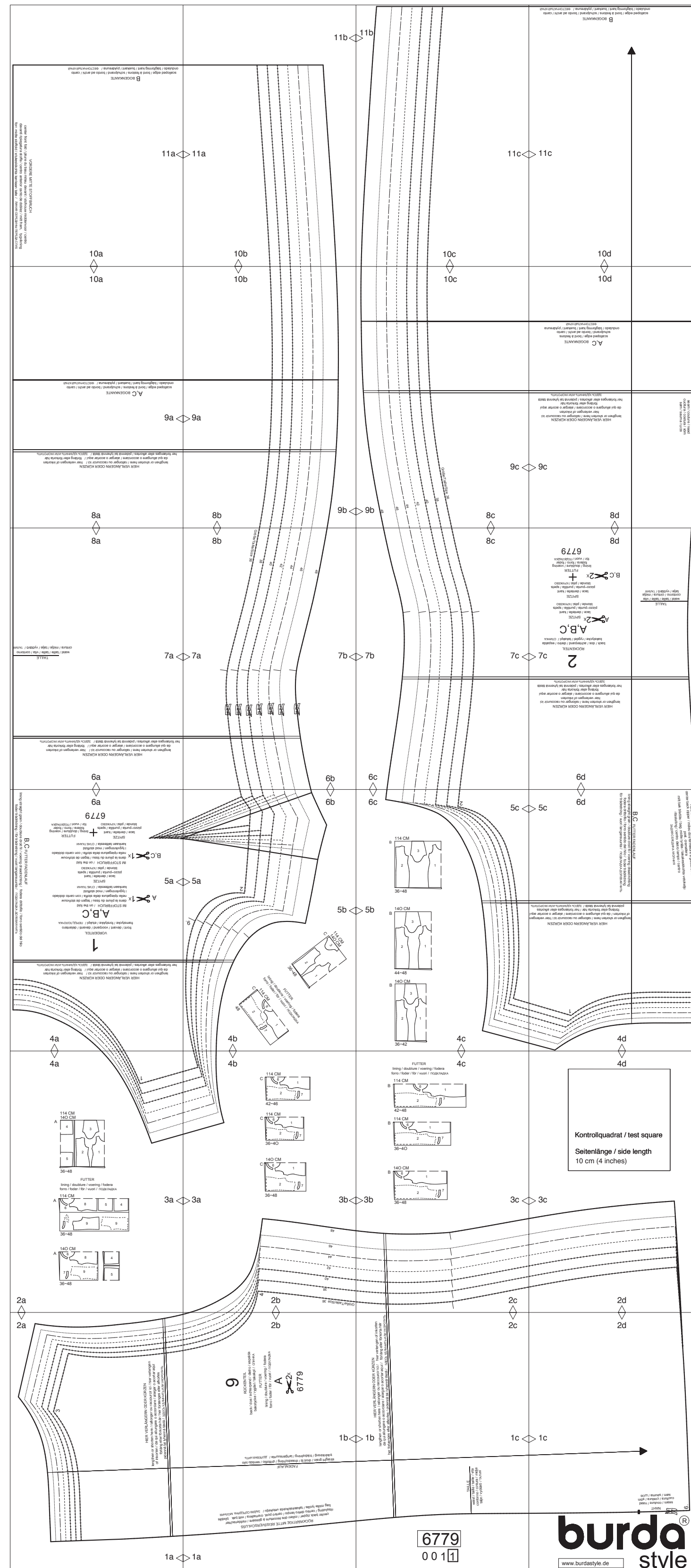
⓭ Рукав сложить с платьем/туникой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➻ Совмещаться должны: поперечные метки 9 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

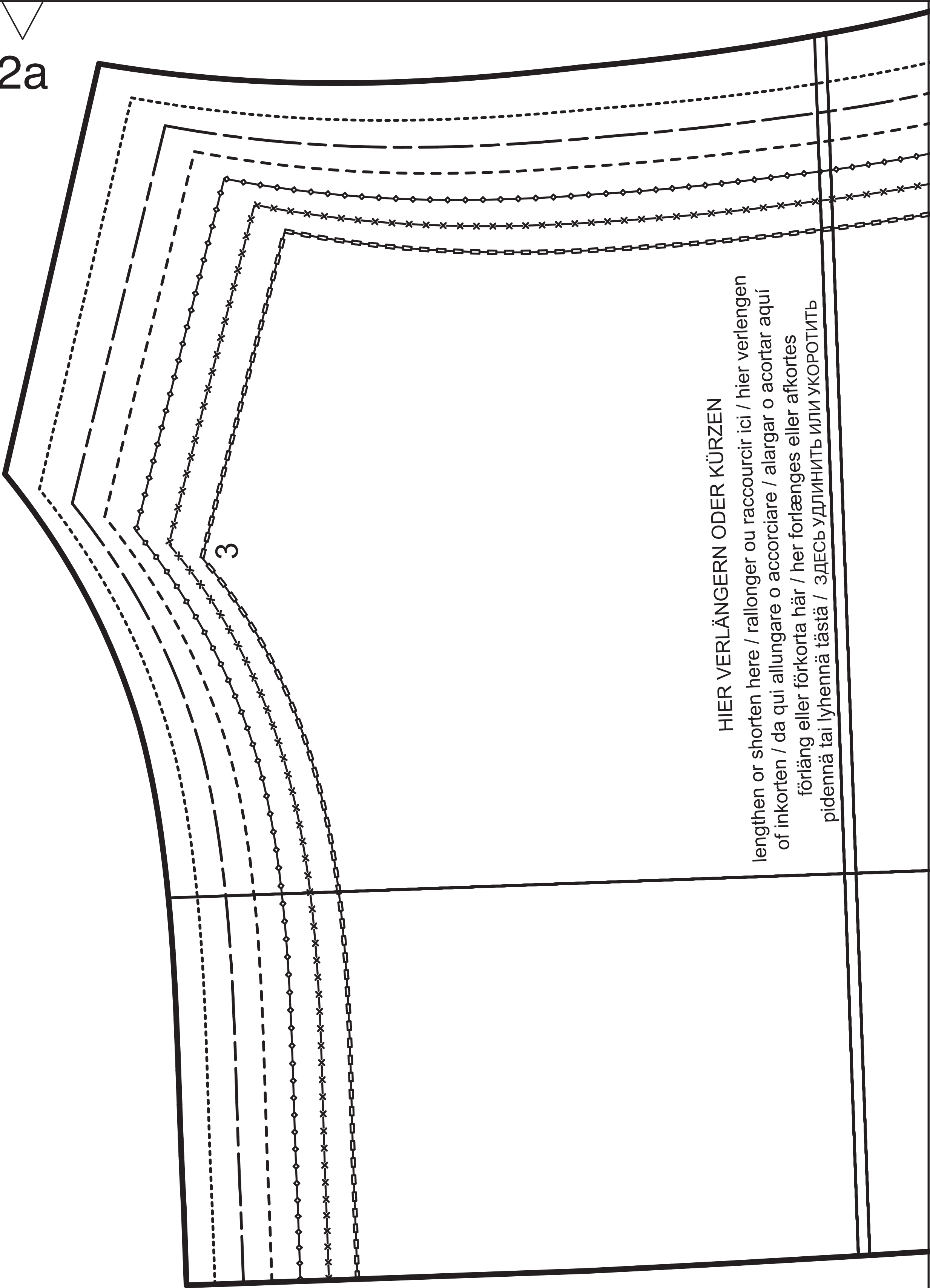
BC

Подгибка низа подкладки - см. пункт и рис. 9.

burda Download–Schnitt

Modell 6779 Bogen A




2a
3
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1a

1a

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter

ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås

bag midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1b

9

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda

bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A


2x

6779

2b

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1b

1c

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

6779

0 0 1 1

2d

1c

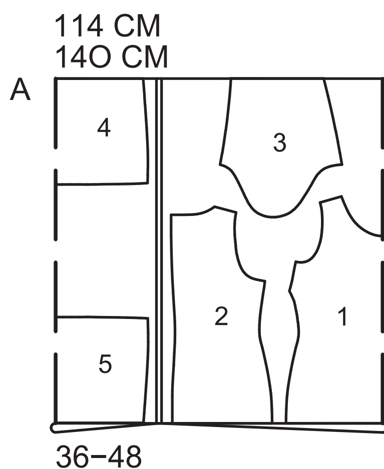
NAHT
seam / couture / naad
cucitura / costura / söm
søm / sauma / шов

6.

burda®
style

www.burdastyle.de

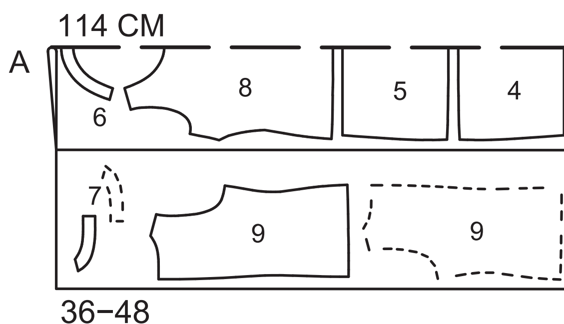
4a

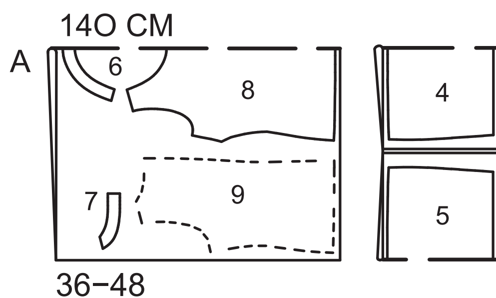


FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

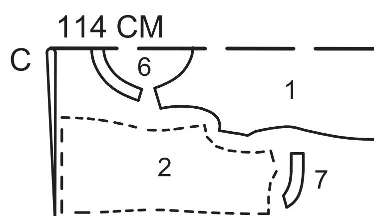
3a

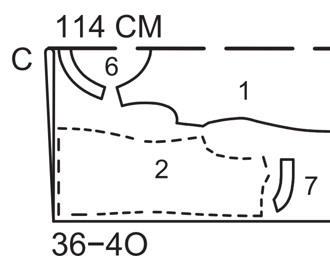


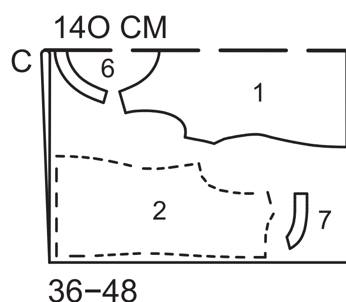


2a

4b







3a

3b

48

46

44

42

40

38

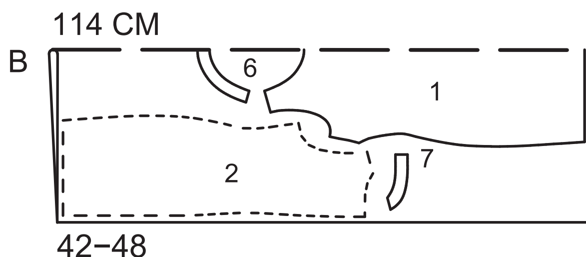
4

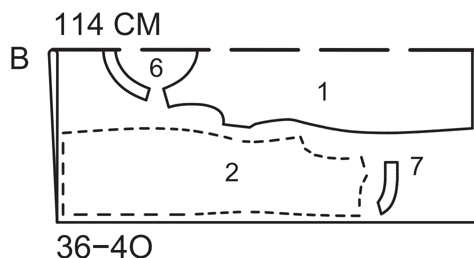
Größe/Taille/Size 36

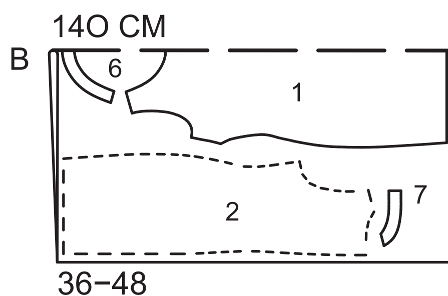
2b

4c

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА







3b

3c

2c

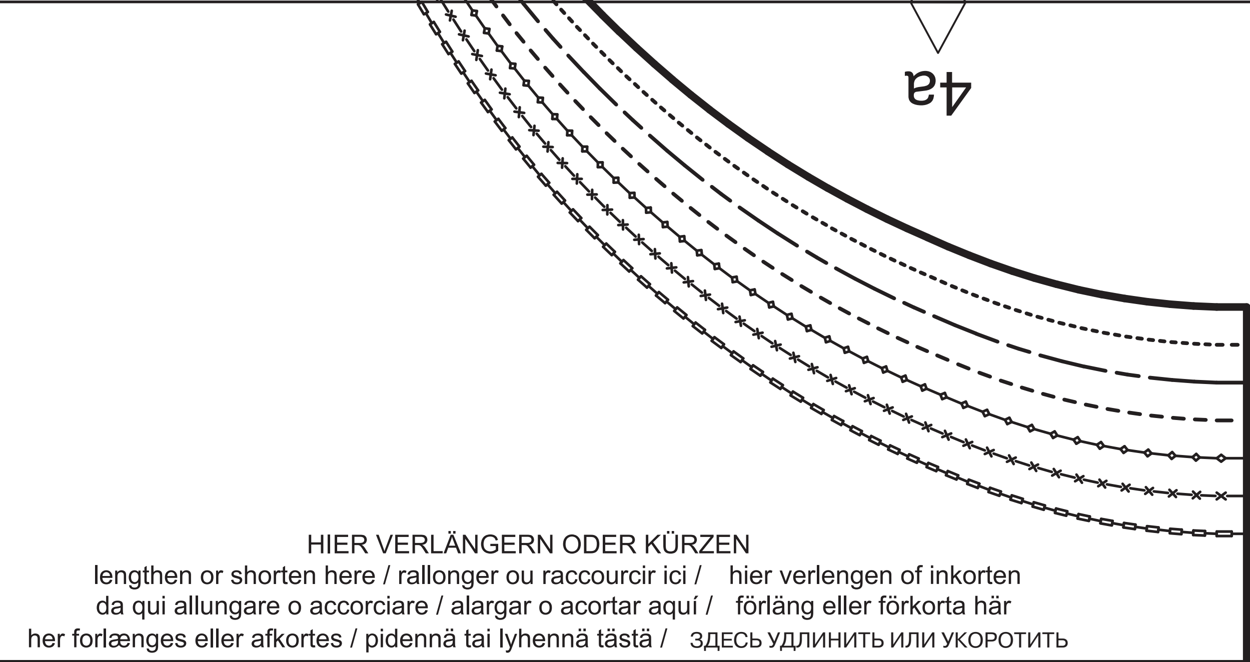
4d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3c

2d



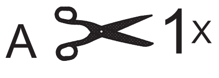
4a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

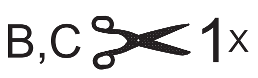
A,B,C

A  1x

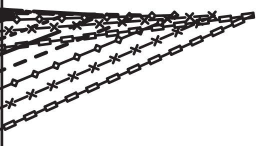
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

5a

SPITZE
lace / dentelle / kant
pizzo−punta / puntilla / spets
blonde / pitsi / КРУЖЕВО

B,C  1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



SPITZE
lace / dentelle / kant
pizzo−punta / puntilla / spets
blonde / pitsi / КРУЖЕВО

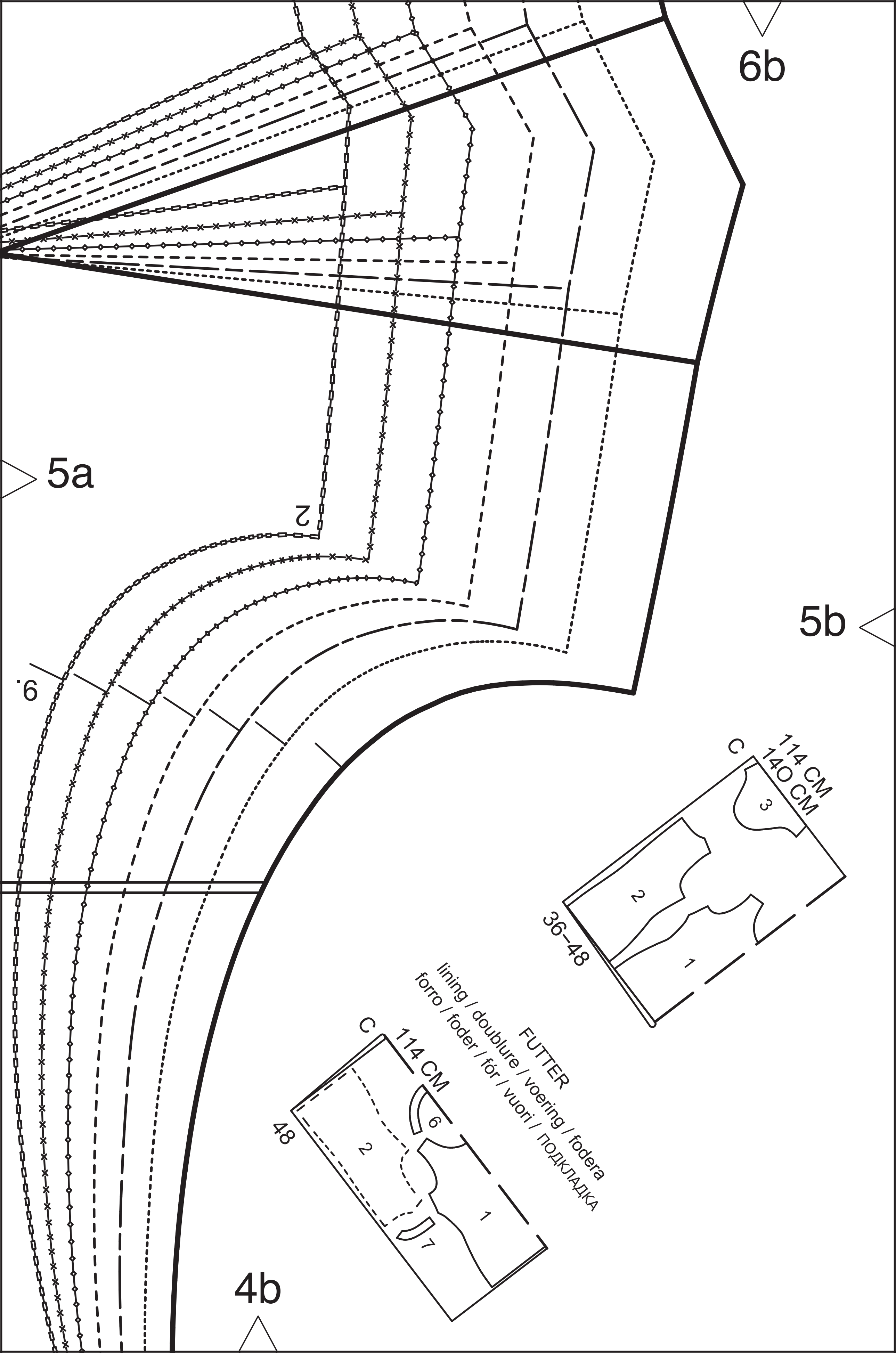


FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6779

6a

B,C FUTTER FADENLAUF
lining straight grain / doublure droit fil / voering draadrichting / fodera drittofilo / forro sentido del hilo
foder trådriktning / fór trådretning / vuori langansuunta / ПОДКЛАДКА ДОЛЕВАЯ НИТЬ



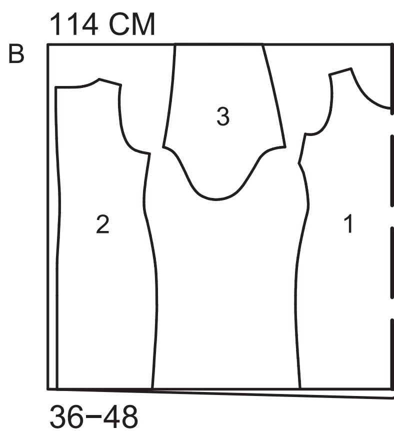
6b
5a
2
5b
9
C
114 CM
140 CM
3
2
1
36–48
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА
C
114 CM
48
6
2
1
7
4b

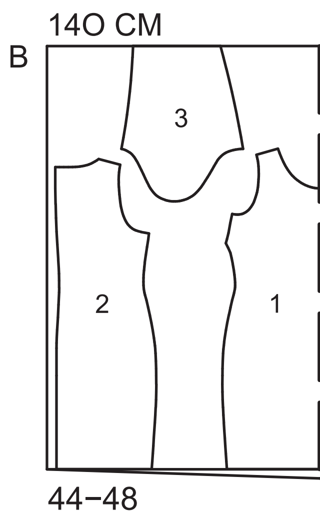
6c

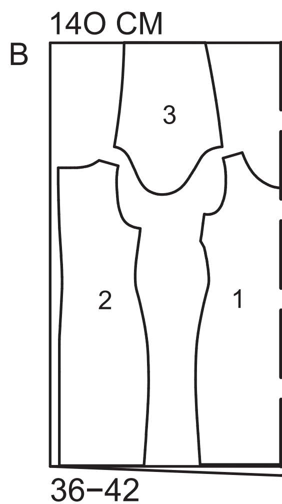
5c

2

5b







4c

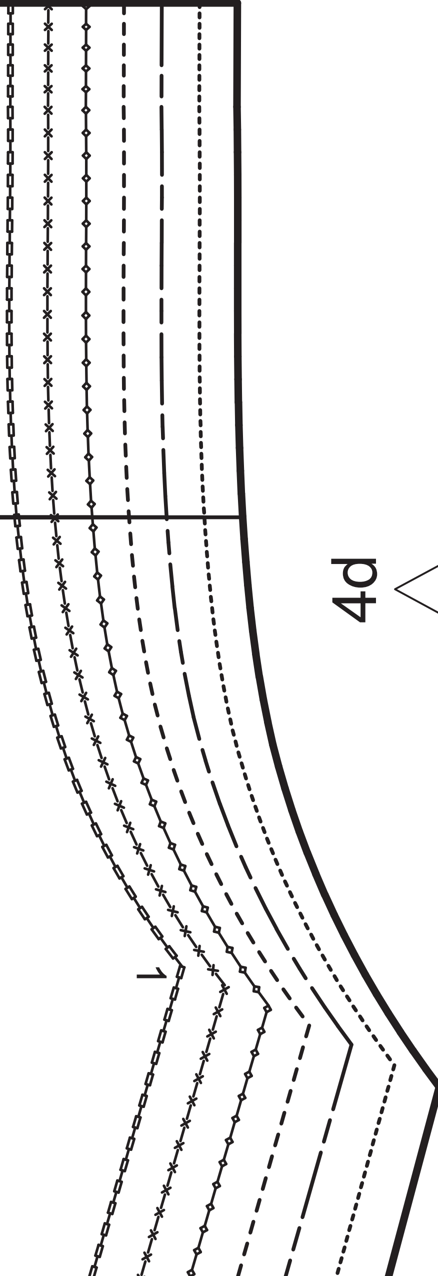
RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
post. cremallera
mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås / takakeskikohta vetoketju
ritssluiting / centro dietro lampo / centro
ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

B,C FUTTER FADENLAUF
lining straight grain / doublure droit fil / voering draadrichting
fodera drittofilo / forro sentido del hilo / foder trådriktning
fór trådretning / vuori langansuunta / ПОДКЛАДКА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6d

5c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



6a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

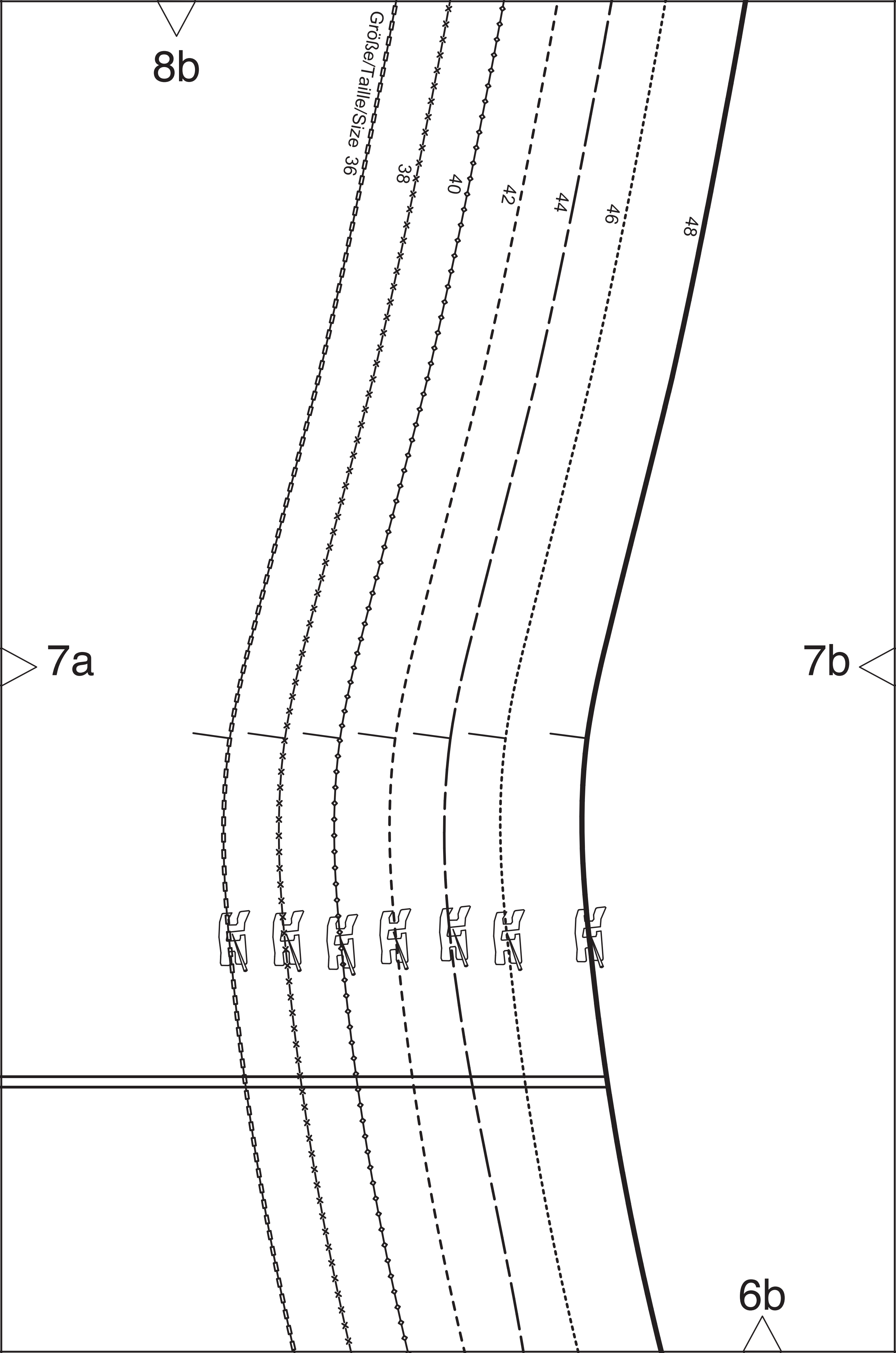
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

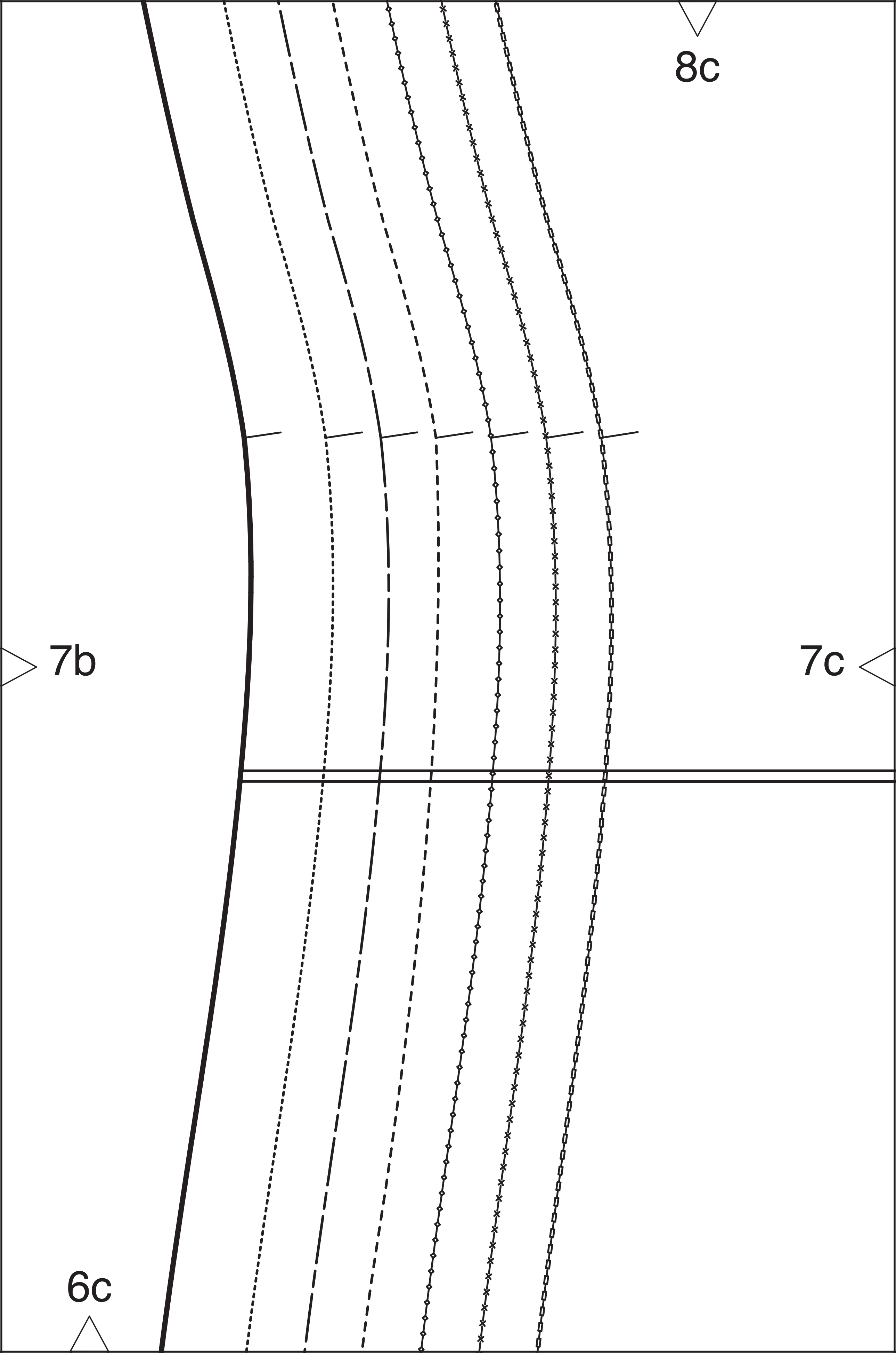
7a

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

8a


8b
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48
7a
7b
6b


8c
7b
7c
6c

p9

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2

7c

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

A 2x

SPITZE
lace / dentelle / kant
pizzo–punta / puntilla / spets
blonde / pitsi / КРУЖЕВО

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

SPITZE
lace / dentelle / kant
pizzo–punta / puntilla / spets
blonde / pitsi / КРУЖЕВО

B,C 2x

+

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6779

p8

8a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

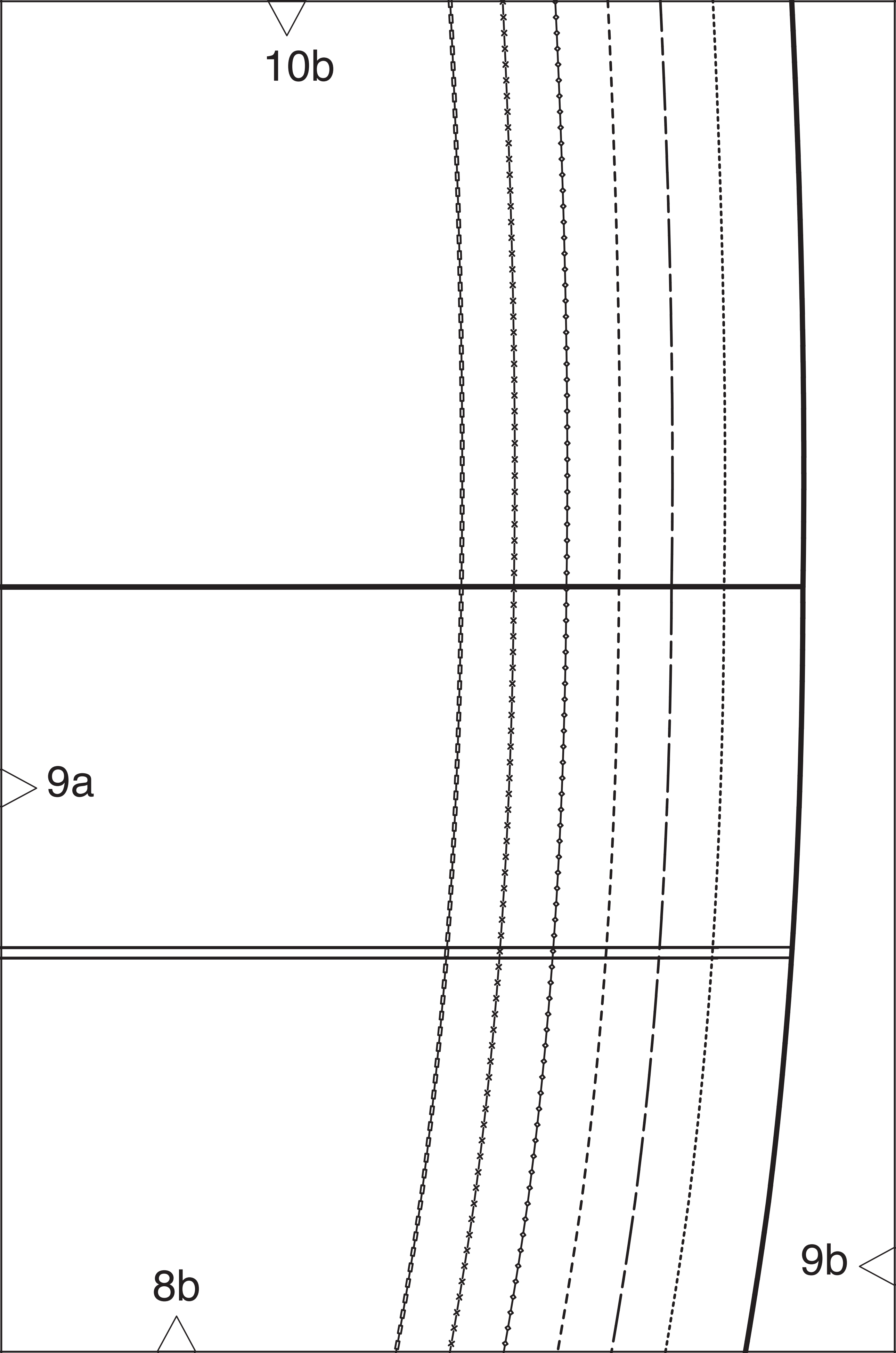
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9a

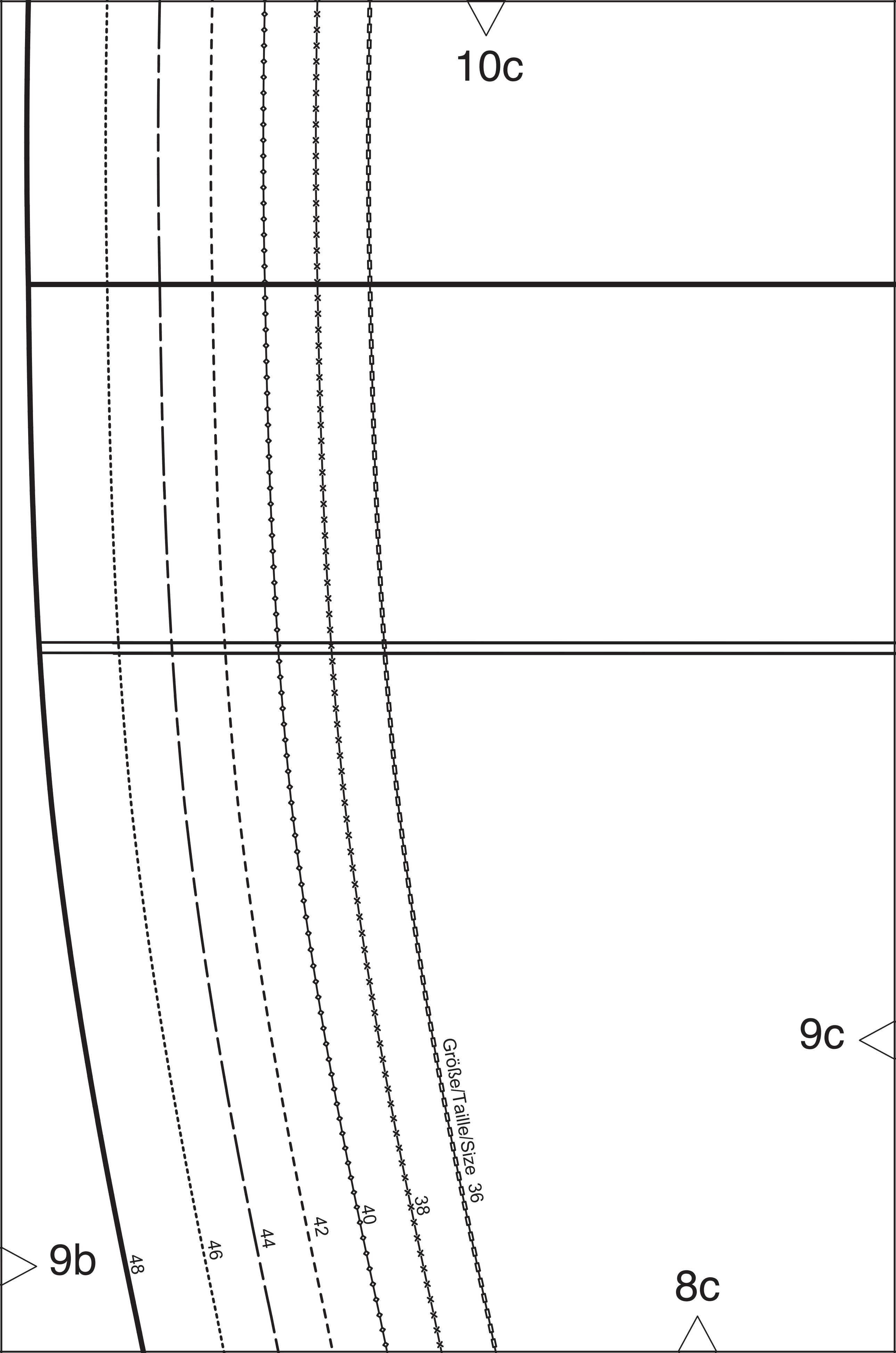
A,C BOGENKANTE

scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto ondulado / bågformig kant / buekant / pykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

10a



10b
9a
9b
8b


10c
9c
9b
8c
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48

8d

9c



NAHT
seam / couture / naad
cucitura / costura / söm
søm / sauma / ШОВ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A,C BOGENKANTE
scalloped edge / bord à festons
schulprand / bordo ad archi / canto
ondulado / bågformig kant / buekant / pykäreuna
ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

10d

B BOGENKANTE

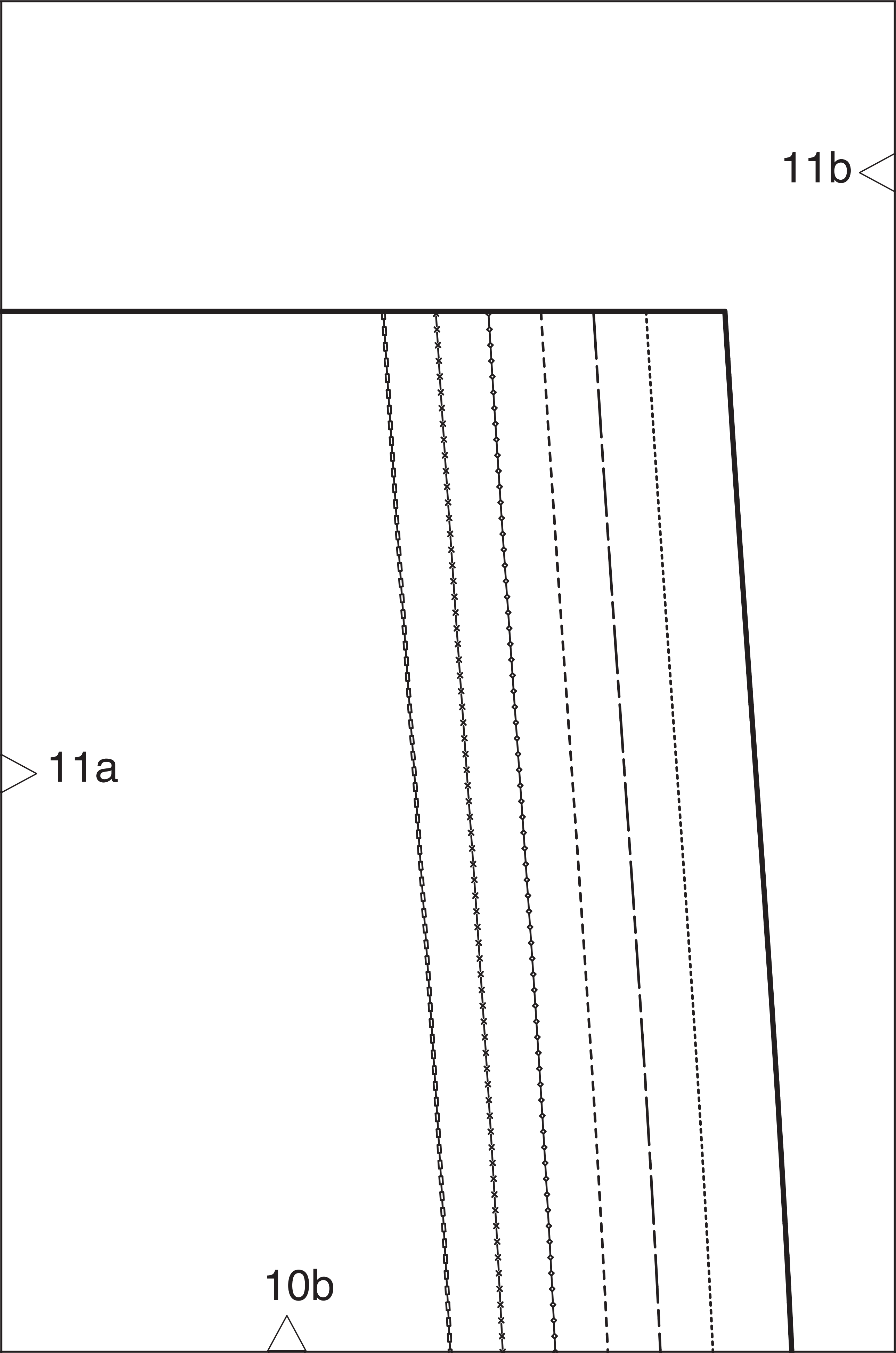
scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto ondulado / bågformig kant / buekant / pykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

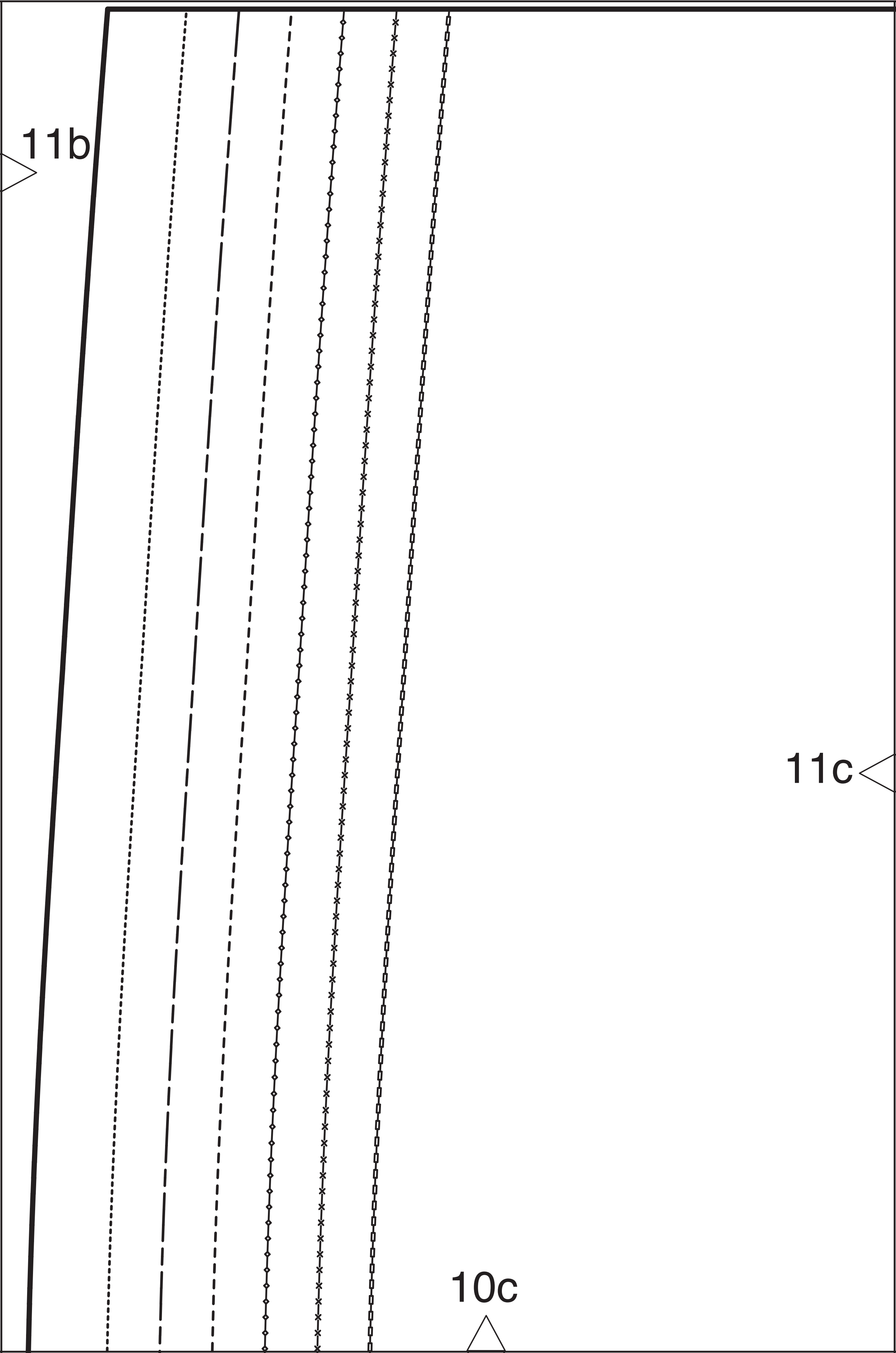
11a

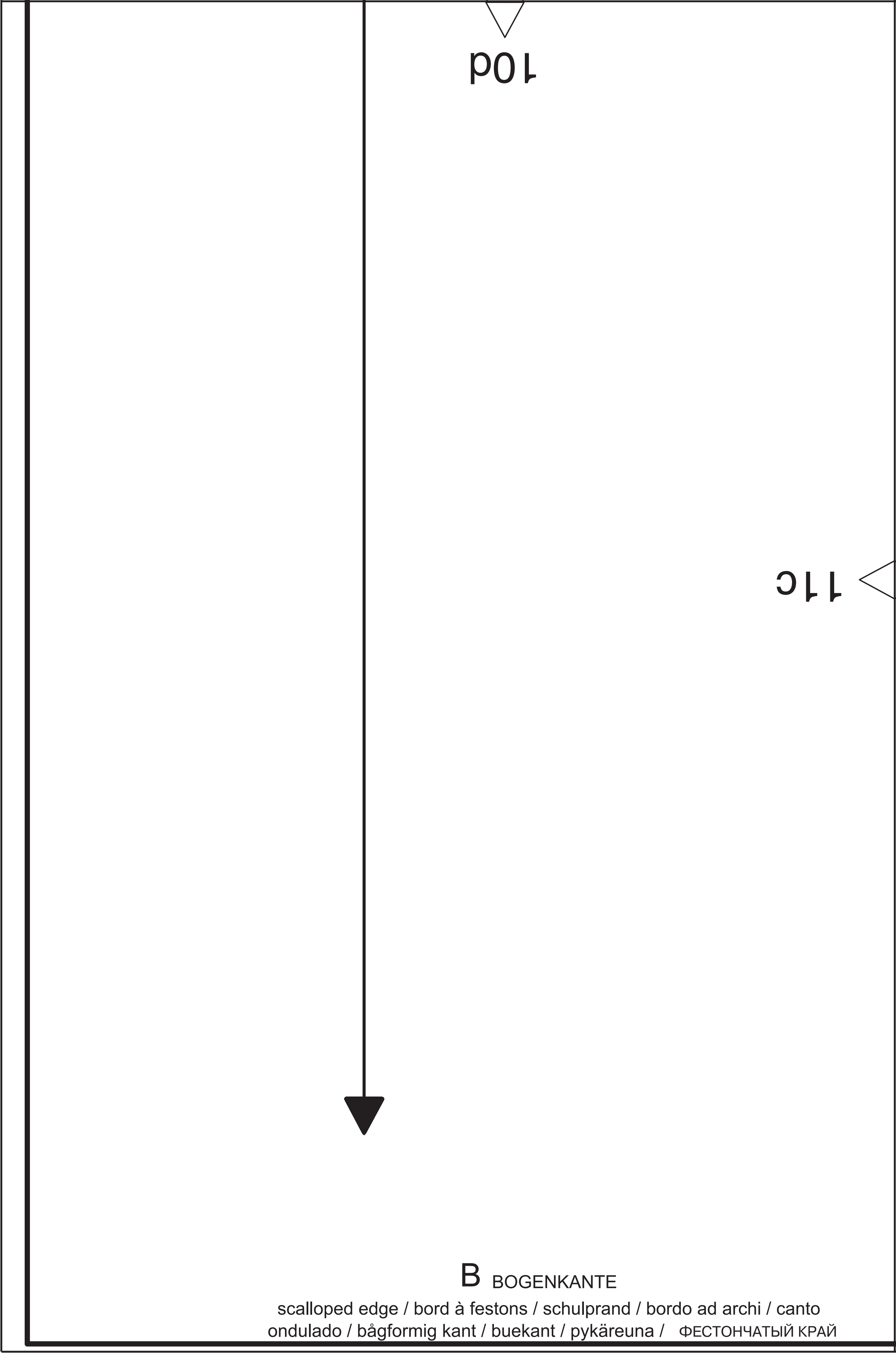
VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

10a

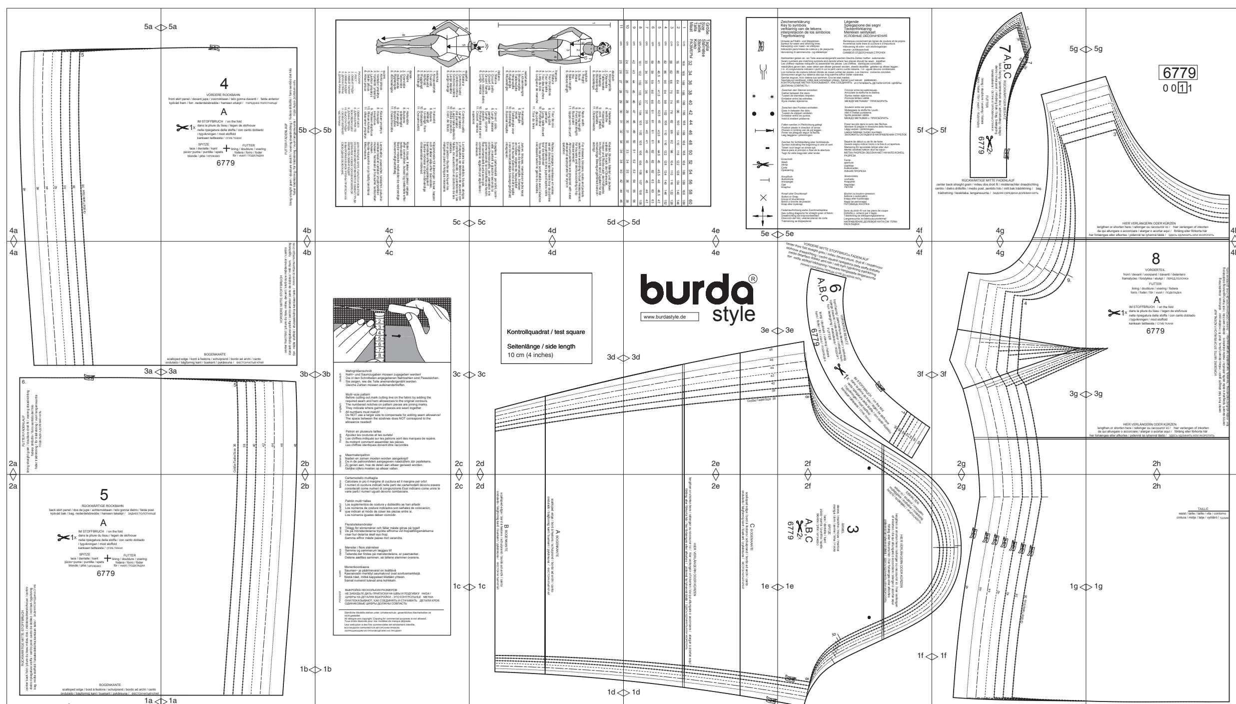

11b
11a
10b


11b
11c
10c


10d
11c
B BOGENKANTE
scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto
ondulado / bågformig kant / buekant / pykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

burda Download–Schnitt

Modell 6779 Bogen B



2a

5

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

SPITZE
lace / dentelle / kant
pizzo−punta / puntilla / spets
blonde / pitsi / КРУЖЕВО



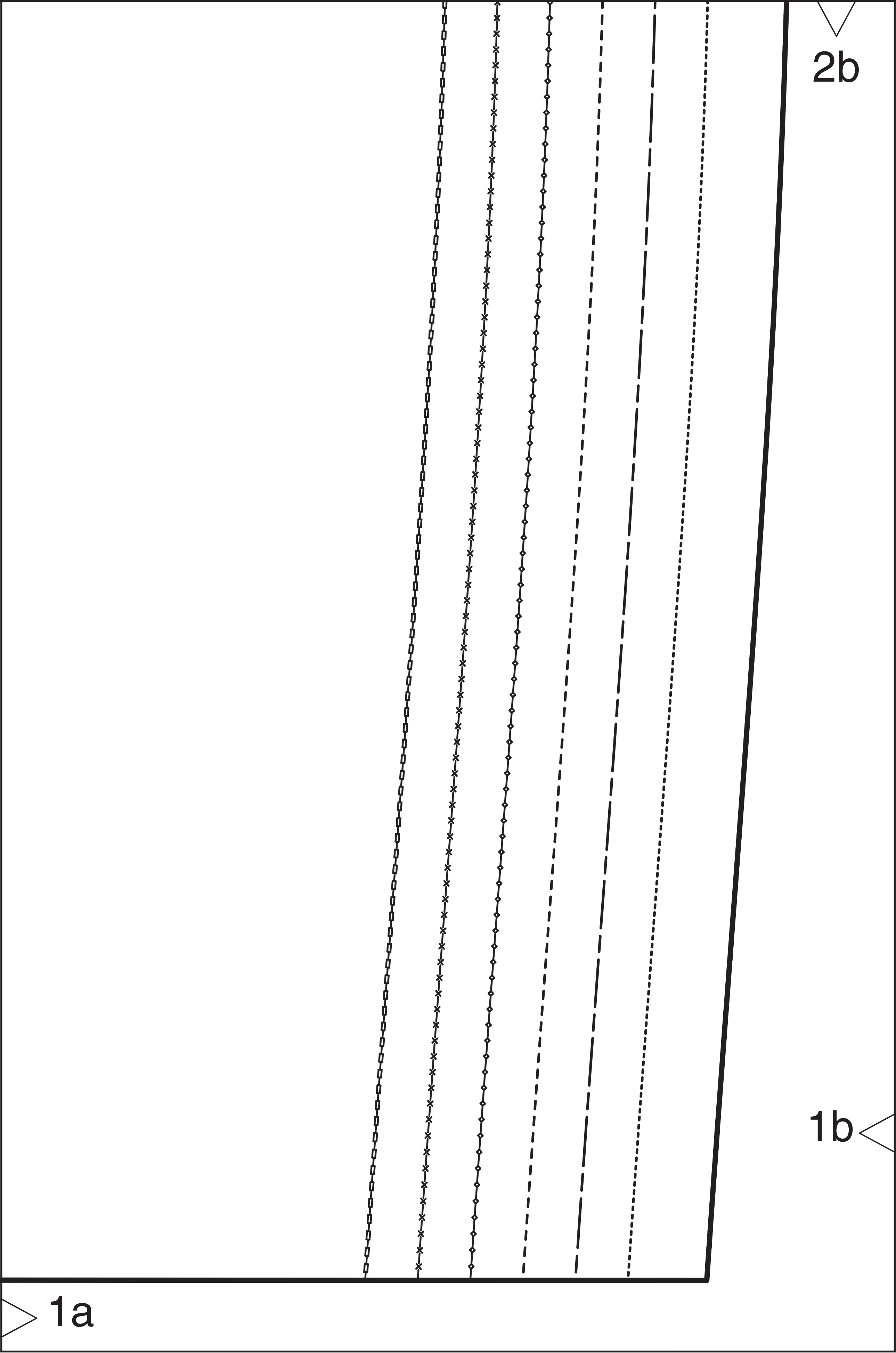
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6779

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos / middenachterstofvouw / centro
dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak tygvikning
bag. midte stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

BOGENKANTE
scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto
ondulado / bågformig kant / buekant / pykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

1a


2b
1b
1a

2c

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

1c

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

1b

1d

A BOGENKANTE
scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto
ondulado / bågformig kant / buekant / pykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

B BOGENKANTE
scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto
ondulado / bågformig kant / buekant / pykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

2d

1c

1e

C BOGENKANTE

scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto ondulado / bågformig kant / buekant / pykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1d



EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1f

9.

8

3

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

SPITZE
lace / dentelle / kant
pizzo–punta / puntilla / spets
blonde / pitsi / КРУЖЕВО

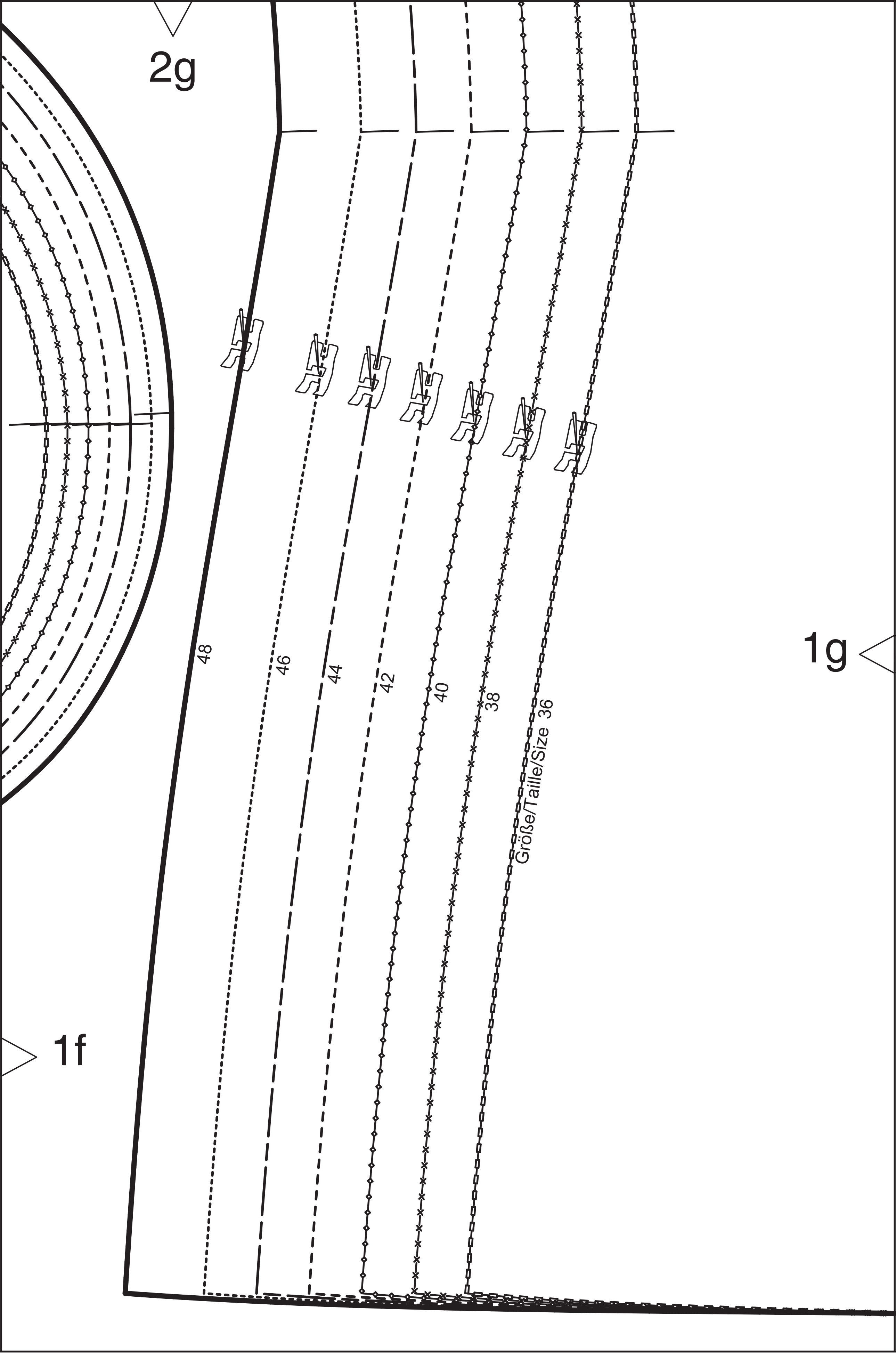
A,B,C


2x

6779

2f

1e


2g
1g
1f
48
46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36

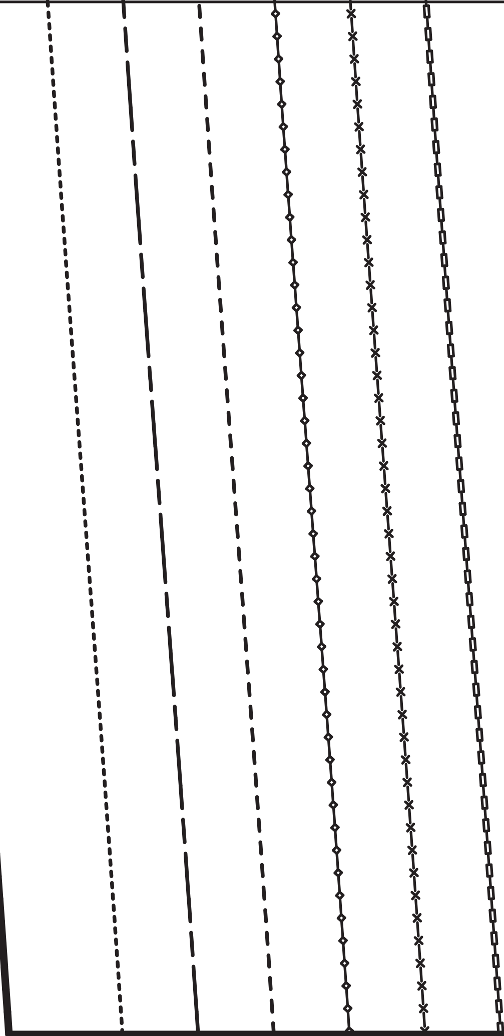
2h

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

1g

4a



3a



6.

FUTTER FADENLAUF
lining straight grain / doublure droit fil / voering draadrichting
fodera drittofilo / forro sentido del hilo
foder trådriktning / för trådretning / vuori langansuunta
ПОДКЛАДКА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2a

4b

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

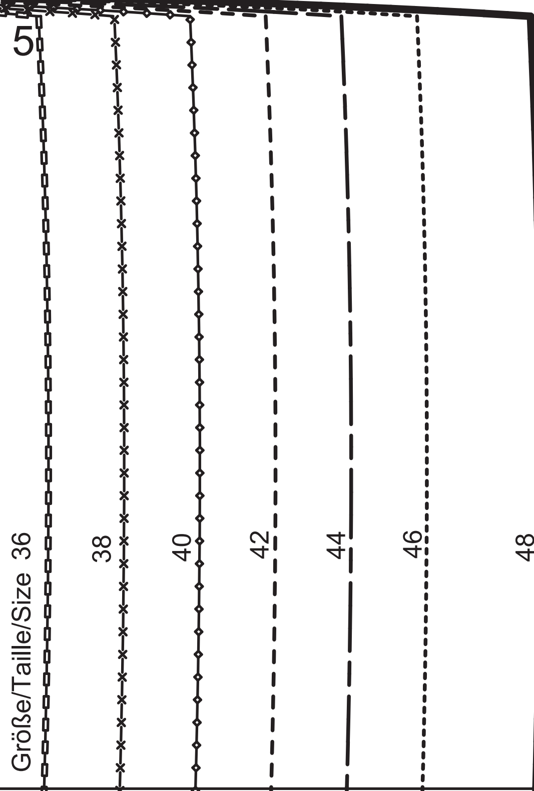
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

BOGENKANTE

scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto ondulado / bågformig kant / buekant / pykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

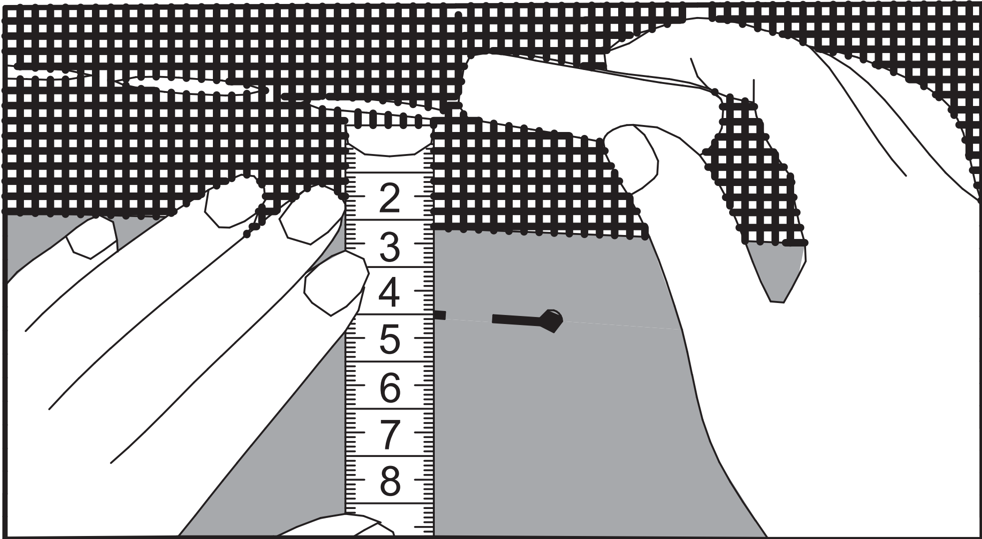
3a

3b



2b

4c



3b

3c

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

2c

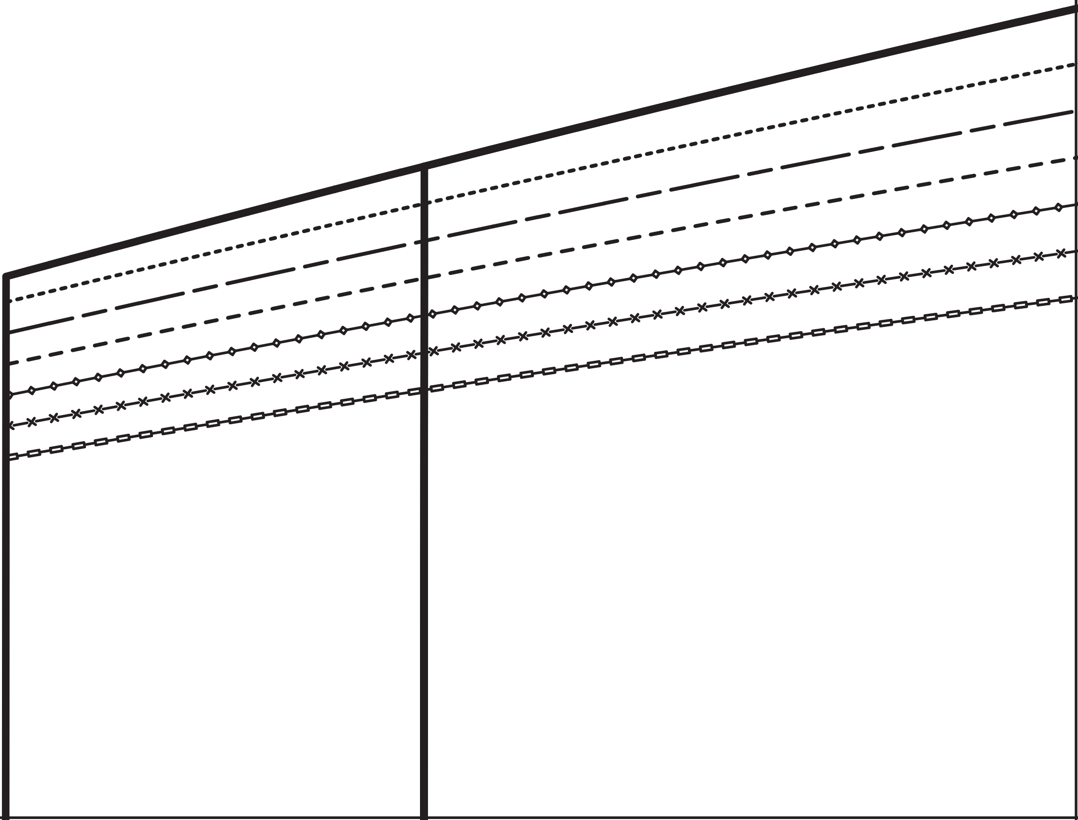
4d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3d

3c



2d

4e

burda®
style

www.burdastyle.de

3e

3d

48
46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36

2e

4f

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6
A,B,C

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6779

3e

3f



1x

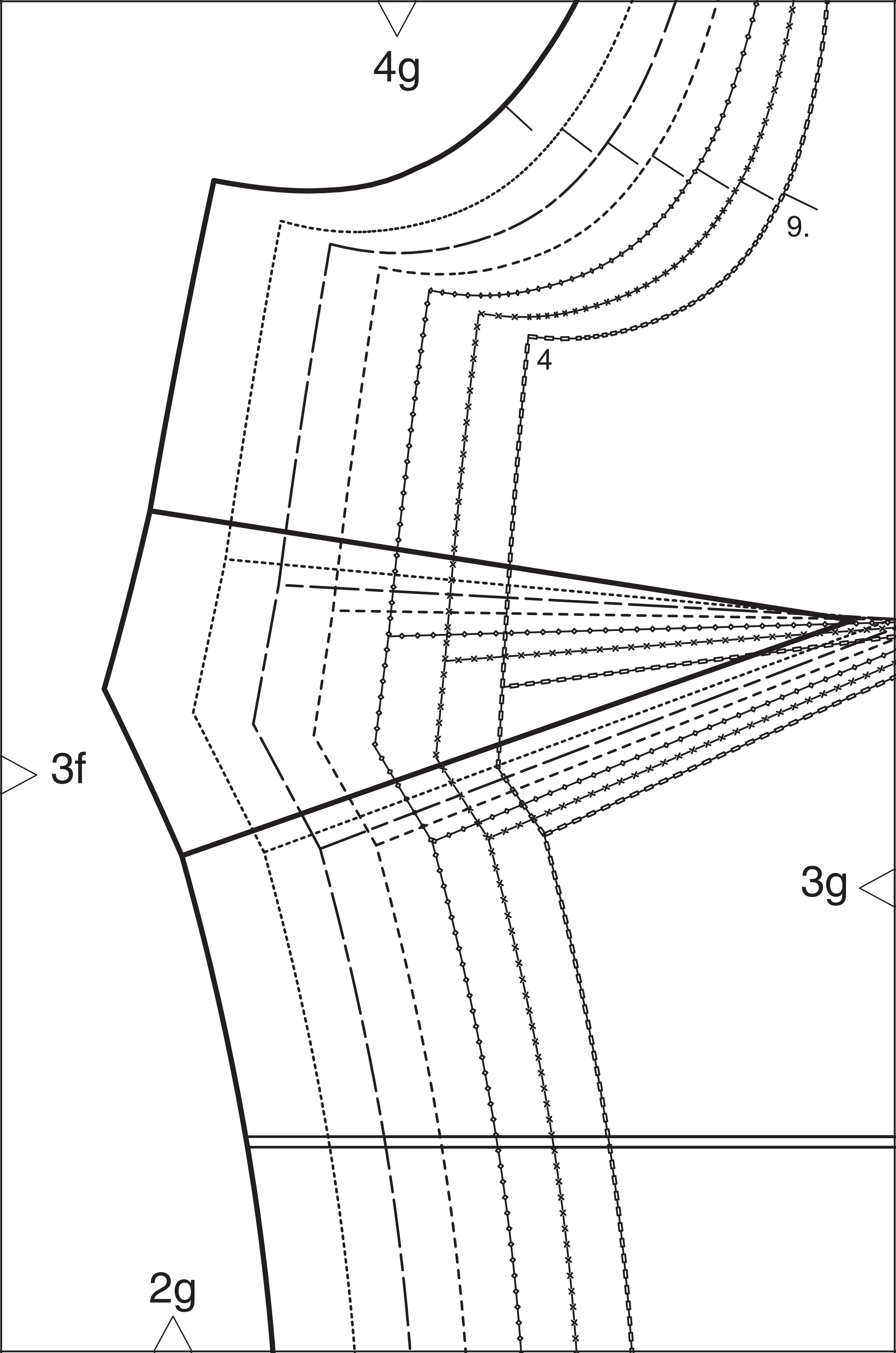
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

7

8

36 38 40 42 44 46 48

2f


4g
9.
4
3f
3g
2g

4h

8

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

FUTTER

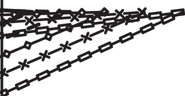
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6779



3g

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2h

5a

5

48

46

44

42

40

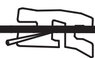
38

36

Größe/Taille/Size

4a

5a



4

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

SPITZE
lace / dentelle / kant
pizzo−punta / puntilla / spets
blonde / pitsi / КРУЖЕВО



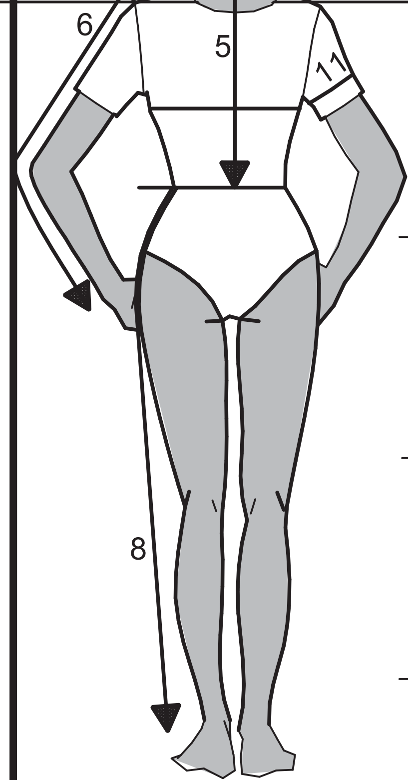
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6779

FUTTER FADENLAUF
lining straight grain / doublure droit fil / voering draadrichting / fodera drittofilo / forro sentido del hilo
foder trådriktning / fór trådretning / vuori langansuunta / ПОДКЛАДКА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5b

4b



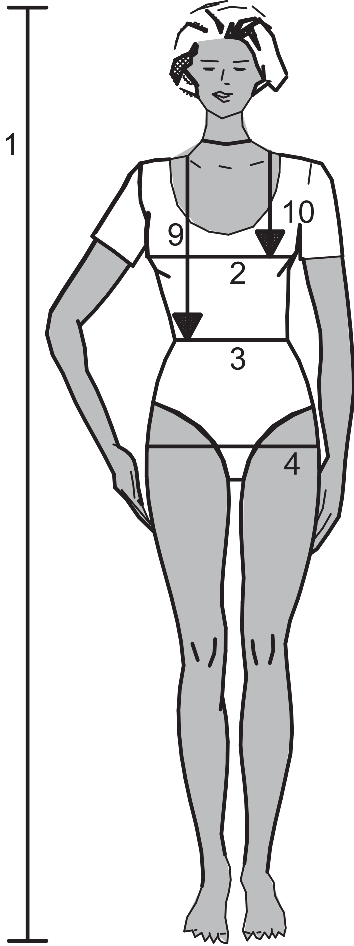
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

5c

4c

5b

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

5d

4d

5c

5e

4e

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

5d

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

5f

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

5e

4f

5g



2x
6779



5f

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF

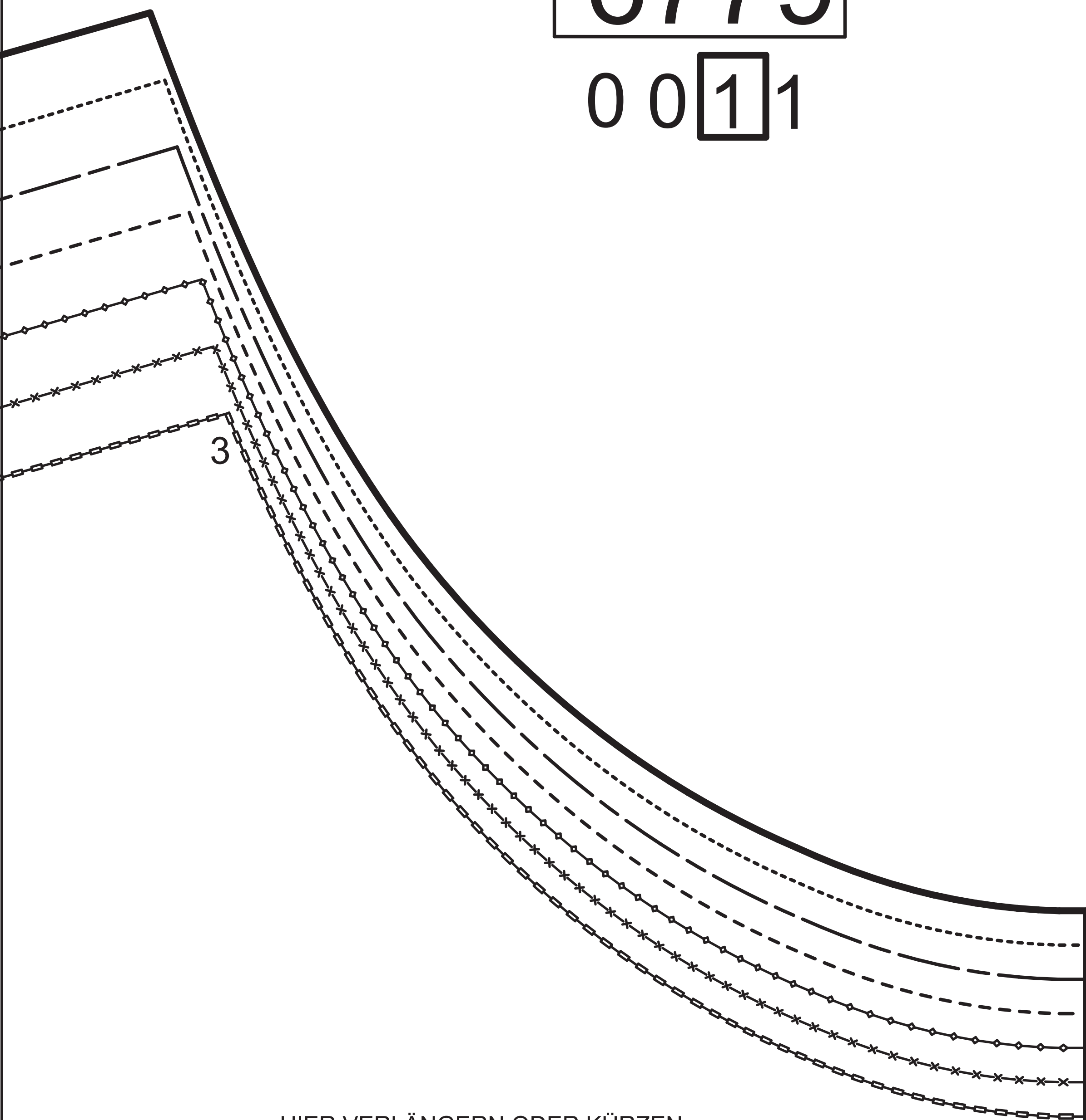
center back straight grain / milieu dos droit fil / middenachter draadrichting centro / dietro drittofilo / medio post.,sentido hilo / mitt bak trådriktning / bag. trådretning / keskitaka, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4g

5g

6779

0 0 1 1



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4h